

RAFINITY

N°2 | 2016
2016 | 2 العدد

MAGAZINE

HAUTE JOAILLERIE Créations exclusives

فخامة المجوهرات
إبداعات لا مثيل لها

SAGA *La fabuleuse épopée de la famille* El Hajouji

قصة نجاح
أسيرة الحبجي...
ولع بالمجوهرات الفاخرة

TENDANCES 2016 Les bijoux incontournables

آخر صيحات
مجوهرات لكل المناسبات



Gras Savoye, courtier en assurance

Prévention, assurance, gestion de risque



GRAS SAVOYE

WillisTowersWatson 

Le partenaire de votre confiance



Gras Savoye Maroc
40, Bd Moulay Youssef,
20 100 Casablanca
Tél : 05 22 88 95 95
e-mail : infoassurance@grassavoye.ma

Gras Savoye Agadir
Av du Général Kettani, Imm Floride 1
80 000 Agadir
Tél : 05 28 84 28 54
e-mail : infoassurance@grassavoye.ma

Gras Savoye Rabat
5, Avenue Ibn Sina, Appt n°2
Agdal - 10 090 Rabat
Tél : 05 37 68 21 21 / 06 73 71 55 37
e-mail : infoassurance@grassavoye.ma

Gras Savoye Tanger
8, Rue Algesiras, Résidence Rajaa
90 000 Tanger
Tél : 05 39 94 36 28 / 29 / 76
e-mail : infoassurance@grassavoye.ma



Pavé

CHOCOLATS

... et vos événements prennent vie!



34, Rue Attabari - Casablanca - Maroc - Tél.: 0522 98 21 15/0662 777 599
www.pavechocolats.com - m.benkirane@pavechocolats.com - facebook.com/pavechocolats.com



26

08	Editorial	كلمة العدد	36	Mode	Diamonds are for ever موضة : الماس ... الرفيق الأبدي	82	Histoire	Les pierres précieuses, luxue et raffinement تاريخ : الأحجار الكريمة, عنوان للفخامة والترف
10	Tendances 2016	آخر صيحات 2016	46	Mode	On the road again موضة : دائما على الطريق	90	Saga	Rafinity, la passion du bijou de luxe قصة نجاح : رافنتي, قصة ولع بالمجوهرات الفاخرة
20	Zoom	4 bijoux phares Rafinity زووم : 4 مجوهرات رافينيتي في الواجهة	56	Mode	Escapade à deux موضة : خلوة عشيقين	96	Traditions	Les bijoux berbères, des trésors d'argent تقاليد : المجوهرات الأمازيغية, كنوز من فضة
26	Mode	La farandole précieuse موضة : فخامة متناغمة	66	Addictions	Créations رباط قوي : إختراعات	102	Actions citoyennes	Le social, fer de lance d'OroMecanica مبادرات مواطنة : العمل الاجتماعي في قلب اهتمامات «أوروميكانكا»
			72	Must have	Bijoux tendance أساسيات الموضة : صيحات المجوهرات			
			74	Horlogerie	L'heure captivante de Bovet عالم الساعات : ساعات بوفيه الأسرة			



Pour votre hospitalisation,
vous avez un choix sans frontières.



Entreprise régie par la loi n° 17-99 portant code des assurances.

Assur' Santé International

Avec Assur'Santé International, bénéficiez de nombreux avantages :

- Un libre choix de médecins et d'établissements de santé au Maroc et à l'international
- Une couverture pour toute la famille
- Des plafonds allant jusqu'à 7,5 millions de dirhams par an et par personne
- En option, un remboursement des soins ambulatoires à l'étranger
- Aucune avance à verser
- Des services d'assistance au Maroc et à l'étranger
- Des tarifs très compétitifs
- Une plateforme téléphonique disponible 24h/24 et 7j/7

SERVICE CLIENTS
05 22 42 06 06

f SAHAMASSURANCE
www.sahamassurance.ma

NEXT CARE



SAHAM
Assurance
Avancez librement



„Rafinity, un style, un esprit, une famille“

„رافينيتي...
أسلوب، روح،
وعائلة“

كلمة العدد

منذ أزيد من 45 سنة ونحن نطور عالم المجوهرات الراقية، ونمنحه المكانة التي تليق به، فالإبداع، والخامات الثمينة، والخبرة، هي عنوان مجوهرات «دار رافينيتي»، التي بفضل جديتها وعملها الدقيق، نجحت في الحفاظ على سمعتها كأحسن علامة ذات جودة عالية.

لأن «رافينيتي» ليست فقط أسلوبا، لكنها روح وأسرة، يقودها الولع، والتوجيه الذي نحرص على تطبيقه منذ سنوات، فحرفيون يجمعون بين الموهبة والخبرة، لينتجوا قطعاً فنية حقيقية، تجمع بين التقنيات التقليدية، والتكنولوجيا الحديثة.

من خلال صفحات هذا العدد الثاني (الطبعة الخاصة) من مجلة «رافينيتي» نوجه لكم دعوة للغوص في عالم الحلم، والفخامة، والرقى، بين ثنابا هذا العدد يمتزج السحر، والتقليدي، والأصالة، والحدثة، ليخرج إلى الوجود مجوهرات متنوعة التصاميم على مر الزمن، إضافة إلى تطور المواضع والتقنيات، من التصميم إلى الإنجاز، لأن كل قطعة هي ثمرة خبرة المهن الفنية، التي تخدم حساً فنياً عصبياً.

نجحت «دار رافينيتي» للمجوهرات في تحدي ديمقراطية الفخامة، إذ استطاعت أن تمنح لكل واحد، ولكل واحدة حلية أحلامه، لأننا نعطي نفس الاهتمام لكل قطعة مجوهرات سواء كانت نادرة، أو استثنائية، أو حلية للجميع... البريق، والألوان، والرقعة، هي مميزات القطع الاستثنائية، ذات السحر الأخاذ، الذي تتحدى الزمن. عند المدخل السحري، يمكنكم السفر عبر إبداعات رائعة، ومبهرة، تحمل توقيع «رافينيتي».

عزيز الحجوجي

Cela fait plus de 45 ans que nous avons donné ses lettres de noblesse à l'univers de la bijouterie et de la haute joaillerie. Créativité, matériaux précieux et savoir-faire signent chacune des réalisations de la Maison Rafinity.

Celle-ci, grâce à son sérieux et à son travail soigné et irréprochable, a réussi à se tailler une jolie réputation de qualité. Car Rafinity n'est pas seulement un style, mais aussi un esprit, une famille. Guidés par la passion et les lignes directrices que nous avons eu à cœur de mettre en place tout au long de ces dernières années, nos artisans conjuguent leurs talents et leur savoir-faire pour donner naissance à de véritables œuvres d'art, où les techniques traditionnelles côtoient la technologie de pointe.

Et c'est dans cet univers de rêve, de luxe et de raffinement que nous vous invitons à plonger, tout au long des pages de ce second numéro Collector de Rafinity Magazine. Dans cette édition, le merveilleux, l'authentique, le contemporain et le traditionnel se côtoient dans un bel ensemble pour donner naissance à des bijoux, témoins de la grande variété des modèles à travers le temps, mais aussi de l'évolution des thèmes et des techniques. Du design à la réalisation, chaque pièce est le fruit de l'expertise des métiers d'art mise au service d'un souffle artistique d'une formidable modernité. La Maison Rafinity a aussi réussi le pari de démocratiser le luxe, tout en offrant à chacun et à chacune le bijou de ses rêves. Nous apportons la même attention à chaque création, qu'elle soit rare, exclusive, ou bijou pour tous... Eclat, féminité et délicatesse sont toujours au rendez-vous pour des pièces d'exception au charme élégant et intemporel.

Aux portes de la féerie, laissez-vous transporter par ces éblouissantes et merveilleuses créations signées Rafinity.

Aziz El Hajouji



**VENEZ DÉCOUVRIR LE PREMIER SHOWROOM
BENTLEY AU MAROC**



Anniversaire عيد الميلاد

1| Bague double en or jaune 2| Christian Dior, solaire en métal à verre bicolore 3| Armani, parfum Armani code Turquoise
4| Lunettes de soleil, Louis Vuitton 5| Bague double en or rose 6| Stella McCartney chez Studio 14, Basquets en daim tricolore à talon
7| Mélanie Brown, Pochette en cuir bicolore 8| Christian Dior, basquets à applications florales 9| Bague en or jaune sertie d'opaline verte
10| Christian Dior Sac en cuir bicolore à hanse longue 11| Bague en or jaune sertie d'opaline 12| Bracelet en or rose 13| Bague en or jaune.

1| خاتم مزدوج من الذهب الأصفر 2| نظارات شمسية بإطار معدني وزجاج بلونين من Christian Dior 3| عطر Armani code turquoise من Armani
4| نظارات شمسية من Louis Vuitton 5| خاتم مزدوج من الذهب الوردي 6| حذاء رياضي من الدان بثلاثة ألوان من Stella McCartney عند Studio 14
7| حقيبة يد من الجلد بلونين من Mélanie Brown 8| حذاء رياضي بزخارف من الورود من Christian Dior 9| خاتم من الذهب الأصفر مع مجموعة اللؤلؤاين الأخضر
10| حقيبة يد من الجلد بلونين وذرارم طويل من Christian Dior 11| خاتم من الذهب الأصفر مرصع بحجر اللؤلؤاين
12| سوار من الذهب الوردي 13| خاتم من الذهب الأصفر



ENSEMBLE, RÊVONS D'UN NOUVEAU MONDE...

L'avenir appartient à ceux qui croient en leurs rêves... Née il y a 55 ans dans l'impulsion du Maroc indépendant, privatisée il y a 20 ans, BMCE Bank se prolonge dans BMCE Bank of Africa. Fidèle à ses valeurs originelles, cette nouvelle expression de la marque porte sa volonté à bâtir un groupe financier continental de référence, au plus près des ambitions des nouvelles générations. Elle ouvre de nouvelles opportunités aux investisseurs, accompagne le développement entrepreneurial, agit pour l'environnement et investit dans l'éducation à travers l'action de sa Fondation. Pour qu'aujourd'hui et demain, le monde se transforme en une infinité de possibilités.

BMCE BANK OF AFRICA

البنك المغربي للتمويل والتجارة الخارجية لإفريقيا





Fête des Mères
عيد الأم

1| Chaîne et pendentif en or jaune serti de turquoise 2| Diesel, parfum red kiss 3| Sautoir en or rose
4| Christian Dior, Solaires en métal et acétate 5| Yves Saint Laurent, Poudre compacte « les sahariennes »
6| Christian Dior, Escarpins en cuir vernis à talon 7| Bague en or jaune sertie de turquoise 8| Bague en or rose sertie de diamants
9| Boucles d'oreilles en or jaune serties de turquoise 10| Christian Dior sac en cuir à rabat.

1| سلسلة ومتدلية من الذهب الأصفر مرصعة بالفيروز 2| عطر Red kiss من Diesel 3| قلادة من الذهب الوردي
4| نظارات شمسية بإطار معدني من Christian Dior 5| بودرة حرة Les sahariennes من Yves Saint Laurent
6| حذاء من الجلد اللامع بكعب عالي من Christian Dior 7| خاتم من الذهب الأصفر مرصع بالفيروز 8| خاتم من الذهب الوردي مرصع بالماس
9| أقراط من الذهب الأصفر مرصعة بالفيروز 10| حقيبة يد من الجلد من Christian Dior



Oulmès
Rafraîchit vos sens.

Sa pétillance unique, son goût inoubliable, ainsi que la force de ses bulles ont contribué à forger le caractère authentique d'une eau minérale naturellement gazeuse devenue légendaire. D'une génération à l'autre, Oulmès, la plus pétillante des eaux continue de surprendre par les sensations qu'elle procure. Oulmès offre une expérience gustative des plus intenses et un rafraîchissement des sens renouvelé à chaque gorgée, idéal pour combler vos papilles et éteindre votre soif de sensations.



Saint Valentin عيد الحب

- 1 | Diadème en or jaune 2 | Apple, Smartphone Iphone 6s en or rose 3 | Bague en or rose 4 | Louis Vuitton, Solaire en acétate et métal
5 | Bague en or blanc sertie de diamants 6 | Louis vuitton, Minaudière en cuir et métal façon male 7 | Cacharel, Parfum Anais Anais
8 | Boucles d'oreilles en or blanc serties de diamants 9 | Christian Dior, Sac « lady Dior » en cuir à application florale

1 | تاج من الذهب الأصفر 2 | سماترفون آيفون 6s من الذهب الوردي من Apple 3 | خاتم من الذهب الوردي 4 | نظارات شمسية بإطار معدني من Louis Vuitton
5 | خاتم من الذهب الأبيض مرصع بالماس 6 | حقيبة سهرة من المعدن من Louis Vuitton 7 | عطر Anais Anais من Cacharel
8 | أقراط من الذهب الأبيض مرصعة بالماس 9 | حقيبة يد "ليدي ديور" من الجلد بزينة من الورد من Christian Dior



RAFINITY
HAUTE JOAILLERIE

Le créateur de tendances



Collection charme intemporel



CASABLANCA: Oromecanica Showroom: Chemin tertiaire 1029 Z.I - Sidi Maârouf - Tél: 0522 33 59 17/18/19/20
Rafinity Fashion Store: Boulevard de l'océan Ain Diab Morocco Mall - Tél: 0522 79 67 56/57 - 0694 98 27 89
Kissariat Dahab El Hajouji: Boulevard de l'océan Ain Diab Morocco Mall - Tél: 0656 73 60 68
RABAT: Centre commercial Mega Mall: Avenue Mohamed VI-Km 4,2, Quartier Souissi - Tél: 0537634388-0537639543
Rafinity Marjane: Hay Ryad Galerie Marchande - Tél: 0537716060



Fiançailles الخطوبة

- 1| Boucles d'oreilles en or rose serties de diamants 2| Tkhmal en or jaune serti de jade vert 3| Boucles d'oreilles en or jaune
4| Mélanie Brown, minaudière entièrement rebrodée 5| Armani chez Studio 14, escarpins en cuir cloutés
6| Boucles d'oreilles en or jaune serties de jade vert 7| Manchette en or rose serti de diamants
8| Manchette en or rose serti de diamants blancs et noirs 9| Louis Vuitton, Sac en cuir à anse en chaîne

1| أقراط من الذهب الوردي مرصعة بالماس 2| تخمال من الذهب الأصفر مرصع باليشم الأخضر 3| أقراط من الذهب الأصفر
4| حقيبة سهرة من Mélanie Brown من الذهب الأصفر مرصعة باليشم الأخضر 5| حذاء من الجلد المزين بمسامير من Armani عند Studio 14 6| أقراط من الذهب الأصفر مرصعة باليشم الأخضر
7| سوار معصم من الذهب الوردي مرصع بالماس 8| سوار معصم من الذهب الوردي مرصع بالماس الأبيض والأسود 9| حقيبة يد بحزام / سلسلة من Louis Vuitton

ESTHETIQUE SPA



18 angle rue Lalande. Quartier des hôpitaux. Casablanca
+212 5 22 86 18 65
www.esthetique-spa.ma
Contact@esthetique-spa.ma



Mariage العرس



1| M'dama en or jaune sertie d'émeraude et de diamants. 2| Boucles d'oreilles en or jaune serties d'émeraude et de rosaces. 3| Bague en or jaune sertie de jade vert. 4| Bracelet Beldi en or jaune serti d'émeraude, rubis et rosaces. 5| Boucles d'oreilles en or rose serties de diamants. 6| M'dama modèle Hssira en or jaune et rose sertie de diamants. 7| Diadème en or blanc. 8| Christian Dior, Escarpins à talon en cuir froissé. 9| Yves Salomon, Veste en vison à col cheminée. 10| Manchette en or rose sertie de diamants et citrines. 11| Yves Saint Laurent, Pochette pompon en cuir façon serpent. 12| Louis Vuitton, minaudière en métal façon male.

1| مضمة من الذهب الأصفر مرصعة بالزمرد و الماس 2| أقراط من الذهب الأصفر مرصعة بالزمرد والروزاس 3| خاتم من الذهب الأصفر مرصع باليشم الأخضر 4| سوار بلدي من الذهب الأصفر المرصع بالزمرد والياقوت والروزاس 5| أقراط من الذهب الوردي المرصع بالماس 6| مضمة حصيرة بالذهب الأصفر والوردي مرصعة بالماس 7| تاج من الذهب الأبيض 8| حذاء من الجلد بكعب عال من Christian Dior 9| سترة من فرو الفيزون بطوق عال من Yves Salomon 10| سوار من الذهب الوردي المرصع بالماس والسترين 11| حقيبة يد من الجلد بشكل أفعى من Yves Saint Laurent 12| حقيبة سهرة من المعدن من Louis Vuitton

ZOOM

Elégance intemporelle

أناقة خالدة

Boucles d'oreilles
en or rose serties
de diamants.

أقراط من الذهب
الوردي المرصع
بالماس.



Touche de sophistication et de glamour pour ces boucles d'oreilles en or rose serties de diamants. Cette somptueuse pièce, capturant la lumière en un magnifique jeu de contours, dévoile et célèbre l'esprit éternel de pendentifs d'un grand raffinement. La taille et le sertissage des pierres sont le fruit d'un travail minutieux qui a pour but d'exalter la densité de la couleur des gemmes et de produire de fascinants effets de lumière. D'une exceptionnelle beauté, cette création unique est le témoin incontestable d'une élégance intemporelle née de l'alliance harmonieuse de la grâce et du savoir-faire d'exception des maîtres-joailliers de Rfinity. Grâce à leur formidable créativité, un véritable chef d'œuvre est né, un bijou incroyablement moderne, mais aussi et surtout un accessoire indispensable pour sublimer un port de tête, rehausser une tenue, qu'elle soit moderne ou traditionnelle.

لمسة تألق وفخامة، هي عنوان هذه الأقراط من الذهب الوردي المرصعة بالماس، فهذه القطعة الرائعة تلتقط الضوء من حولها لتحتفي بالروح الخالدة للمعلقات البراقة. كما أن حجم وطريقة ترصيع الأحجار، هما نتيجة عمل دقيق الهدف منه إبراز كثافة ألوانها، لتتطاير من بريقها مؤثرات ضوئية لا مثيل لها. هذه القطعة الفريدة، ذات الجمال الأخاذ، هي وليدة مزيج متناغم للأناقة عابرة للزمن، وحرفية وذوق صناع دار رافينتي للمجوهرات، وبفضل حسهم الإبداعي أخرجوا إلى الوجود تحفة فنية عصرية بكل المقاييس، وإكسسوارا أساسيا يضيء رونقا على الإطلالة سواء كانت عصرية أو تقليدية.



relooking®
BEAUTE MINCEUR

Centre d'Amincissement, Institut de Beauté et Centre de Soins Esthétiques
52, Rue Socrate, Résidence Eslam, 4^e étage N°7 - 20370

Tél.: 0522 23 83 84

Trouvez-nous sur Facebook : relookingsocrate

ZOOM

La M'dama revisitée avec magnificence

روعة التصميم ...
المضمة في حلة جديدة

M'dama modèle
H'ssira en or jaune
et rose sertie de
diamants.

مضمة حصيرة
بالذهب الأصفر
والوردي مرصعة
بالماس.



Les créations joaillères de la Maison Rافinity épousent l'air du temps. L'une de leurs dernières créations n'est autre que la M'dama H'ssira, un modèle d'une finesse absolue. Les moindres détails ont été sublimés pour donner corps à cette pièce d'exception. Réminiscences d'un artisanat revisité avec magnificence, la M'dama H'ssira allie l'originalité à la finesse, l'authenticité à la modernité. La M'dama H'ssira, comme son nom l'indique, reprend certains des traits caractéristiques du tissage à la main du tapis du même nom, en y insufflant l'époustouflante créativité des ouvriers-orfèvres de Rافinity. Le résultat est une pièce maîtresse incomparable en or jaune et rose travaillée avec beaucoup de délicatesse. Le fermoir, serti de diamants, constitue le summum du savoir-faire des artisans, apportant à ce fabuleux bijou l'ultime touche de luxe.

إبداعات دار رافينتي للمجوهرات تتماشى مع روح العصر، وتجدد باستمرار في تصاميم حليها، وتعكس قطعة المضمة حصيرة أدد نماذجها الرائعة، فهو يتميز بالدقة في أصغر تفاصيلها، ليخرج إلى الوجود واحدة من أهم الحلي في الموروث الثقافي المغربي، حلة تزاوج بين الأصالة والحداثة. المضمة حصيرة كما يوحي بذلك اسمها، مستلهمة من النسيج اليدوي لسجاد عريق، يحمل اسم «حصيرة» طوحت تصميم أدق تفاصيله الأنامل المتمرس، والمبدعة لحرفيي الصباغة بدار رافينتي للمجوهرات. تحفة هي قطعة المضمة حصيرة بالذهب الأصفر والوردي، وهي تشكل عملاً غاية في الدقة، يزينها قفل مرصع بالماس ينم عن خبرة كبيرة في صياغة المجوهرات الراقية، ليمنحها لمسة من الفخامة والترف.



Situé dans le paisible quartier Art Déco de Casablanca, cet ancien hôtel particulier fût construit dans les années 30 par un entrepreneur italien; dont la légende raconte qu'il s'agissait d'un cadeau pour sa femme en gage d'amour.

La demeure devient LE DOGE. HÔTEL & SPA.

Autour d'une décoration raffinée et d'une qualité exceptionnelle, chacune des chambres, suites et salles de bain est inspirée par le style d'un artiste de la période Art Déco, avec une ambiance ressuscitée alliant l'atmosphère de l'époque, le raffinement d'un service d'exception et le confort des meilleurs hôtels de par le monde.

D'or et de lumière

ذهب وأضواء

Manchette
en or rose sertie
de diamants
et citrines.

سوار من
الذهب الوردي
المرصع بالماس
والسترين.



C'est un must revisité avec merveille. Signature du raffinement suprême, la Manchette en or rose sertie de diamants se démarque par sa féminité. Ajourée à la manière d'une broderie délicate, elle est empreinte de fraîcheur et de modernité. Ce joyau d'élégance réveille l'éclat féérique des diamants et des matériaux précieux travaillés avec exigence et savoir-faire. Les artisans ont réussi avec brio à réinventer et à sublimer avec maestria toute la magie lumineuse qui donne vie à cette pièce unique. Le bijou devient ainsi une véritable œuvre d'art grâce à la maîtrise parfaite de chaque détail. Et quand les diamants rehaussent de leur éclat cette Manchette, c'est la citrine, une belle pierre translucide, à la couleur fraîche comme l'agrumes dont elle tire son nom, qui apporte une touche d'éclat à l'ensemble.

جددت دار رافينتي للمجوهرات السوار بترف، ليحمل توقيع الفخامة في أرقى تجلياتها، ويتميز سوار المعصم المصنوع من الذهب الوردي والمرصع بالماس بتصميمه المفعم بالأنوثة، فهو ذو ثقوب تحاكي التطريز اليدوي الدقيق، ليضفي على القطعة لمسة عصرية. هذه الحلية الفريدة توقظ وهج الماس الساحر، الذي يعانق معدن الذهب الثمين، لتبين عن خبرة ودراية في صناعة المجوهرات الراقية. هذا السوار هو شهادة نجاح لحرفيي دار رافينتي، إذ استطاعوا إبراز سحر هذه القطعة، ومدّها بالحياة، لتصبح تحفة فنية غاية في الروعة، بفضل الدقة المتناهية لكل تفاصيلها. وحين يعزز الماس بريق سوار المعصم، فإن حجر السترين الشفاف يزيده لمعاناً يحاكي به النجوم.

La Manchette sublimée

سوار معصم متفرد



Bracelet Beldi
en or jaune serti
d'émeraude,
rubis et rosaces.

سوار بلدي من
الذهب الأصفر
المرصع بالزمرد
والياقوت والروزاس.

Aussi incontournable qu'indémodable, le bracelet Beldi reflète tout le savoir-faire des artisans de Refined. Ce modèle ébloui par la maîtrise du détail, le scintillement de ses pierres précieuses et le chatoiement de ses couleurs. Émeraude et rubis rehaussent d'un éclat tout particulier ce bijou. Étincelant de mille feux, le bracelet Beldi est un concentré de modernité et de classicisme qui révèle un choix judicieux des pierres précieuses, s'harmonisant entre elles. Précieusement ouvragé, il assure sa pérennité grâce à la symétrie implacable de sa rosace et à ses pierres précieuses admirablement incrustées. La précision de chaque détail, aussi infime soit-il, a donné naissance à un joyau authentiquement marocain. Une harmonie parfaite pour un bijou de grand maître.

يعكس السوار الأصيل الدراية الكبيرة لحرفيي دار رافينتي للمجوهرات، ويعد السوار التقليدي من القطع الخالدة، لأنه يتميز بتصميمه الذي يشع منه وميض الأحجار الكريمة، والألوان المتلألئة، كما يعزز ألقي الزمرد والياقوت، ليبرز خصوصية هذه القطعة الأصيلية. لأن السوار التقليدي نموذج يجمع بين الأصالة والحداثة، فهو يتطلب اختياراً دقيقاً للأحجار الكريمة التي ترصعه في تناسق مبهّر، ليضمن متانة بفضل التماثل الدقيق لنقط ترصيع الأحجار الكريمة، إضافة إلى أهمية التفاصيل مهما صغر حجمها، لتقديم حلية تقليدية أصيلة، تتناغم كل مكوناتها بدقة عالية لتستحق عن جدارة توقيع معلم كبير.

La farandole précieuse

فخامة متناغمة

PHOTOGRAPHE | PHILIPPE SAUTIER

RÉALISATION | YASSMINE HADHOUMI

MAQUILLAGE ET COIFFURE | KIM CHINCHOLLE

REMERCIEMENTS À L'HÔTEL SELMAN POUR LES PRISES DE VUES.



مصور | فليب سوتيري

إنجاز | ياسمين حدومي

ماكياج | كيم شانكول

شكر خاص لفندق Selman على استقبالنا للتصوير.



- Boucles d'oreilles en or blanc serties de diamants
- Manchette en or blanc serties de diamants.

• أفراط من الذهب الأبيض
مرصعة بالماس
• سوار معصم من الذهب
الأبيض مرصع بالماس.



- Boucles d'oreilles en or jaune serties de diamants
- Ceinture en or jaune.
- Page de gauche:*
- Serre-tête en or jaune
- Ceinture en or jaune.

• أقراط من الذهب الأصفر
مرصعة بالماس
• مضمة من الذهب الأصفر.
الصفحة اليسرى:
• حلية شعر من الذهب الأصفر
• مضمة من الذهب الأصفر.

- Diadème en or jaune avec des perles vertes
- Boucles d'oreilles en or jaune avec des perles vertes.

- تاج من الذهب الأصفر مع لؤلؤ باللون الأخضر
- أقراط من الذهب الأصفر بلؤلؤ خضراء اللون.



- Boucles d'oreilles en or jaune serties d'hématites
- Bague en or jaune sertie d'hématite.

• أقراط من الذهب الأصفر
مرصعة بأحجار الجشمت
• خاتم من الذهب الأصفر
مرصع بأحجار الجشمت.



- Serre tête en or jaune serti d'émeraudes et rosaces
- Tkhmal en or jaune serti d'émeraudes et rosaces avec des boules en or jaune rose et blanc.

• حلية الشعر من الذهب الأصفر
مرصعة بالزمرد والروزاس
• تخمال من الذهب الأصفر
مرصع بالزمرد والروزاس ومزين
بكويرات من الذهب الأصفر
والوردي والأبيض.



MODE

- Bracelet en or jaune serties de diamants et citrines
- Bague en or jaune sertie de diamants
- Boucles d'oreilles en or jaune serties de diamants

- سوار من الذهب الأصفر
- مرصع بالماس وأحجار البسترين
- خاتم من الذهب الأصفر
- مرصع بالماس
- أقراط من الذهب الأصفر
- مرصعة بالماس.

Diamonds *are* forever

الماس... الرفيق الأبدي

PHOTOGRAPHE | STEFANO BERCA

RÉALISATION | WIDAD ANOUA

MAQUILLAGE | KENZA LAZRAK

COIFFURE | FRANCK DOUGEROLLES

مصور | ستيفانو بيركا

إنجاز | وداد أنوا

ماكياج | كنزة لزرقي

كوافير | فرانك دوجيرول



- Bracelet en or blanc serti de diamants noirs et blancs
- de bas en haut :*
- Bague en or blanc sertie de diamants
- Bague en or blanc sertie de diamants
- Bague en or jaune sertie de diamants
- Bague en or blanc sertie de diamants
- Trois bagues en or blanc serties de diamants.

- سوار من الذهب الأبيض
- مرصع بالماس باللونين الأسود والأبيض
- من الأسفل إلى الأعلى
- خاتم من الذهب
- الأبيض مرصع بالماس
- خاتم من الذهب
- الأبيض مرصع بالماس
- خاتم من الذهب
- الأبيض مرصع بالماس
- ثلاثة خواتم من الذهب
- الأبيض مرصعة بالماس.



- Ensemble de bracelets en or rose, blanc et jaune
- Bague en or jaune sertie de diamants
- Chaîne et pendentif en or jaune sertis de cristal de roche
- Boucles d'oreille en or jaune serties de cristal de roche.

- مجموعة أساور من الذهب الوردي والأبيض والأصفر
- خاتم من الذهب
- الأصفر مرصع بالماس
- سلسلة وقلادة من الذهب الأصفر مرصعة بالكريستال الصخري
- أقراط من الذهب الأصفر مرصعة بالكريستال الصخري.



à gauche de bas en haut:

- Bracelet en or blanc serti de diamants
- Deux bracelets en or rose sertis de diamants

à droite de bas en haut:

- Bracelet en or rose serti de diamants noirs et blancs
- Bracelet en or rose serti de diamants
- Bague en or rose sertie de diamants noirs et blancs.

على اليسار من الأسفل

إلى الأعلى:

- سوار من الذهب الأبيض
- مرصع بالماس

على اليمين من الأسفل

إلى الأعلى:

- سوار من الذهب الوردي
- مرصع بالماس باللونين الأسود والأبيض
- سوار من الذهب الوردي
- مرصع بالماس
- خاتم من الذهب الوردي
- مرصع بالماس باللونين الأسود والأبيض.

- Les trois bracelets sont en or rose, sertis de diamants
- Les deux bagues sont en or rose, serties de diamants
- Boucles d'oreilles en or rose serties de diamants.

- أساور من الذهب الوردي مرصعة بالماس
- خواتم من الذهب الوردي مرصعة بالماس
- أقراط من الذهب الوردي مرصعة بالماس.



de bas en haut :

- Bracelet en or blanc sertis de diamants
- Bracelet en or blanc sertis de diamants
- Deux bagues en or blanc serties de diamants
- Bague en or blanc sertie de diamants noirs et blancs
- Boucles d'oreilles en or blanc serties de diamants.

من الأسفل إلى الأعلى :

- سوار من الذهب الأبيض مرصع بالماس
- سوار من الذهب الأبيض مرصع بالماس
- خاتمان من الذهب الأبيض مرصعان بالماس
- خاتم من الذهب الأبيض مرصع بالماس باللونين الأسود والأبيض
- أقراط من الذهب الأبيض مرصعة بالماس.



MODE

*de gauche à droite
de bas en haut:*

- Bracelet en or rose
serti de diamants
- Bracelet en or jaune
serti de diamants
- Bracelet en or rose
serti de diamants
- Bracelet en or blanc
serti de diamants
- Bracelet en or jaune
serti de diamants
- Bracelet en or blanc
serti de diamants
- Bracelet en or rose
serti de diamants.

من اليسار إلى اليمين
ومن الأسفل إلى الأعلى:
• سوار من الذهب
الوردي مرصع بالماس
• سوار من الذهب
الاصفر مرصع بالماس
• سوار من الذهب
الوردي مرصع بالماس
• سوار من الذهب
الاصفر مرصع بالماس
• سوار من الذهب
الاصفر مرصع بالماس
• سوار من الذهب
الاصفر مرصع بالماس
• سوار من الذهب
الاصفر مرصع بالماس.

- Diadème en or blanc
serti de diamants
- Boucles d'oreilles en or
blanc serties de diamants
- Manchette en or blanc
sertie de diamants.

- تاج من الذهب الأبيض
مرصع بالماس
- أقراط من الذهب الأبيض
مرصعة بالماس
- سوار معصم من الذهب
الأبيض مرصع بالماس.

On the road again

دائما على الطريق

PHOTOGRAPHE | STEFANO BERCA

RÉALISATION | WIDAD ANOUA

MAQUILLAGE | KENZA LAZRAK

COIFFURE | FRANCK DOUGEROLLES

MANNEQUIN HABILLÉ PAR CLUB COSTUME
NOS REMERCIEMENTS À BENTLEY POUR LES PRISES DE VUE.



مصور | ستيفانو بيركا

إنجاز | وداد أنوا

ماكياج | كنزة لزرقي

كوافير | فرانك دوجيرول

ملابس العارض من Club Costume
جزيل الشكر لـ Bentley على استقبالتنا للتصوير.

- Boutons de manchette **Pandora**
- Montre : **Bovet**
Collection Amadeo
Fleurier en or rose
- Bracelet cordon avec des boules en or rose.

- أزرار أكمام القميص **Pandora**
- ساعة بوفيه من الذهب الوردي من مجموعة أماديو فلوريي
- سوار - شريط بكويرات من الذهب الوردي.



- Bracelet en acier marron et en or jaune
- Bracelet cordon avec des boules en or rose
- Bracelet avec boules en or rose.

- سوار من الفولاذ البني والذهب الأصفر
- سوار- شريط بكويرات من الذهب الوردي
- سوار بكويرات من الذهب الوردي.



- Chaîne et pendentif en or jaune.

- سلسلة مع قلادة من الذهب الأصفر.

- Bracelet avec des boules en or rose
- Bracelet cordon avec des boules en or rose
- **Montre: Bovet**
Collection Amadeo
Fleurier en or blanc.

• سوار مع كويرات من الذهب الوردي
• سوار- شريط بكويرات من الذهب الوردي
• ساعة بوقيه من الذهب الأبيض من مجموعة أماديو فلوريي.



• Montre : Bovet
Collection Amadeo
Fleurier en or blanc.

• ساعة بوقيه من الذهب
الأيض من مجموعة
أماديو فلوريي.



• Montre : Bovet
Collection Amadeo
Fleurier en or rose
• Bracelet en or rose
• Bracelet en or rose
avec des perles noires.

• ساعة بوقيه من الذهب
الوردي من مجموعة
أماديو فلوريي
• سوار من الذهب الوردي
• سوار من الذهب الوردي
مع لؤلؤ باللون الأسود.

MODE

• Boutons de
manchette
Pandora.

• أزرار أكمام
القميص
.Pandora



• Montre : Bovet
Collection Amadeo
Fleurier en or blanc.

• ساعة بوفيه من الذهب
الأيض من مجموعة
أماديو فلوريي.



ESCAPADE À DEUX

خلوة عشيقين

PHOTOGRAPHE | STEFANO BERCA

RÉALISATION | WIDAD ANOUA

MAQUILLAGE | KENZA LAZRAK

COIFFURE | FRANCK DOUGEROLLES

MANNEQUINS HABILÉS PAR CLUB COSTUME ET SAID MAHROUF
NOS REMERCIEMENTS À L'HOTEL DOGE POUR LES PRISES DE VUE.

مصور | ستيفانو بيركا

إنجاز | وداد أنوا

ماكياج | كنزة لزرق

كوافير | فرانك دوجيرول

ملابس العارضين من Club Costume والمصمم سعيد معروف
شكر خاص لفندق Le Doge على استقبالننا للتصوير.

- Montre Bovet chronograph Cambiano
- Bague en or jaune sertie d'opaline
- Bracelets en or jaune avec des perles roses
- Boucles d'oreilles et collier en or jaune sertis de diamants et d'aventurines.

- ساعة بوفيه من طراز chronograph Cambiano
- خاتم من الذهب الأصفر مرصع بالآوبالين
- سوار من الذهب الأصفر مع لؤلؤ وردي
- عقد وأقراط من الذهب الأصفر المرصع بالماس وجذر الأفتنورين.





Femme:

- Boucles d'oreilles en or jaune serties de rubis
- Bague en or jaune sertie de diamants
- Bracelets perles de différentes couleurs avec breloques en or jaune

Homme:

- Bracelets en or blanc avec des perles noires
- Bracelet en cordon bleu et en or blanc.

المراقة:

- أقراط من الذهب الأصفر
- مرصعة بالياقوت
- خاتم من الذهب الأصفر
- المرصع بالماس
- أساور من اللؤلؤ بألوان مختلفة
- مع متدليات من الذهب الأصفر

للرجل:

- سوار من الذهب الأبيض
- مع لآلئ سوداء
- سوار بشريط أزرق مع الذهب الأبيض.



- Bracelets de perles avec breloques en or jaune
- Boucles d'oreilles en or jaune serties de turquoises
- Montre Bovet Amadeo Fleurier 36 Miss Audrey.

- أساور من اللؤلؤ مع متدليات من الذهب الأصفر
- أقراط من الذهب الأصفر مرصعة بأحجار الفيروز
- ساعة يدوية بوفيه من طراز أماديو فلوري 36 ميس أودري.



- Boucles d'oreilles en or jaune et lapis lazuli
- Bague en or jaune sertie de diamants, d'émeraude et de saphir
- Bague en or jaune sertie de diamants et d'émeraude
- Bague en or jaune sertie de diamants et de saphir
- Bague en or jaune sertie de diamants et d'émeraude
- Bracelets perles de différentes couleurs avec breloques en or jaune
- Montre Bovet Collection Amadeo Fleurier.

- أقراط من الذهب الأصفر مع أحجار اللازورد
- خاتم من الذهب الأصفر مرصع بالماس والزمرد
- خاتم من الذهب الأصفر مرصع بالماس والزمرد
- خاتم من الذهب الأصفر مرصع بالماس والزمرد
- أساور من اللؤلؤ بألوان مختلفة مع متدليات من الذهب الأصفر
- ساعة يدوية بوفيه من طراز أماديو فلوري.



Femme:

- Boucles d'oreilles serties de jade vert
- Manchette en or jaune sertie de diamants
- Bague en or jaune sertie de jade vert.

Homme:

- Bracelet en or blanc avec des perles noires
- Bracelet en cordon noir et or jaune
- Bracelet en or blanc avec des perles noires.

المراة:

- أقراط مرصعة باليشم الأخضر
- سوار معصم من الذهب الأصفر المرصع بالماس
- خاتم من الذهب الأصفر مرصع باليشم الأخضر

الرجل:

- سوار من الذهب الأبيض مع لؤلؤ أسود
- سوار من شريط أسود وذهب أصفر
- سوار من الذهب الأبيض مع لؤلؤ أسود.

Femme:

- Parrure en or jaune sertie de rubis
- Bague en or jaune sertie de rubis.

Homme:

- Bracelet en or rose
- Bracelet en cordon rouge et or rose.

المراة:

- عقد من الذهب الأصفر مرصع بالياقوت
- خاتم من الذهب الأصفر مرصع بالياقوت

الرجل:

- سوار من الذهب الوردي
- سوار بشريط أحمر مع الذهب الوردي









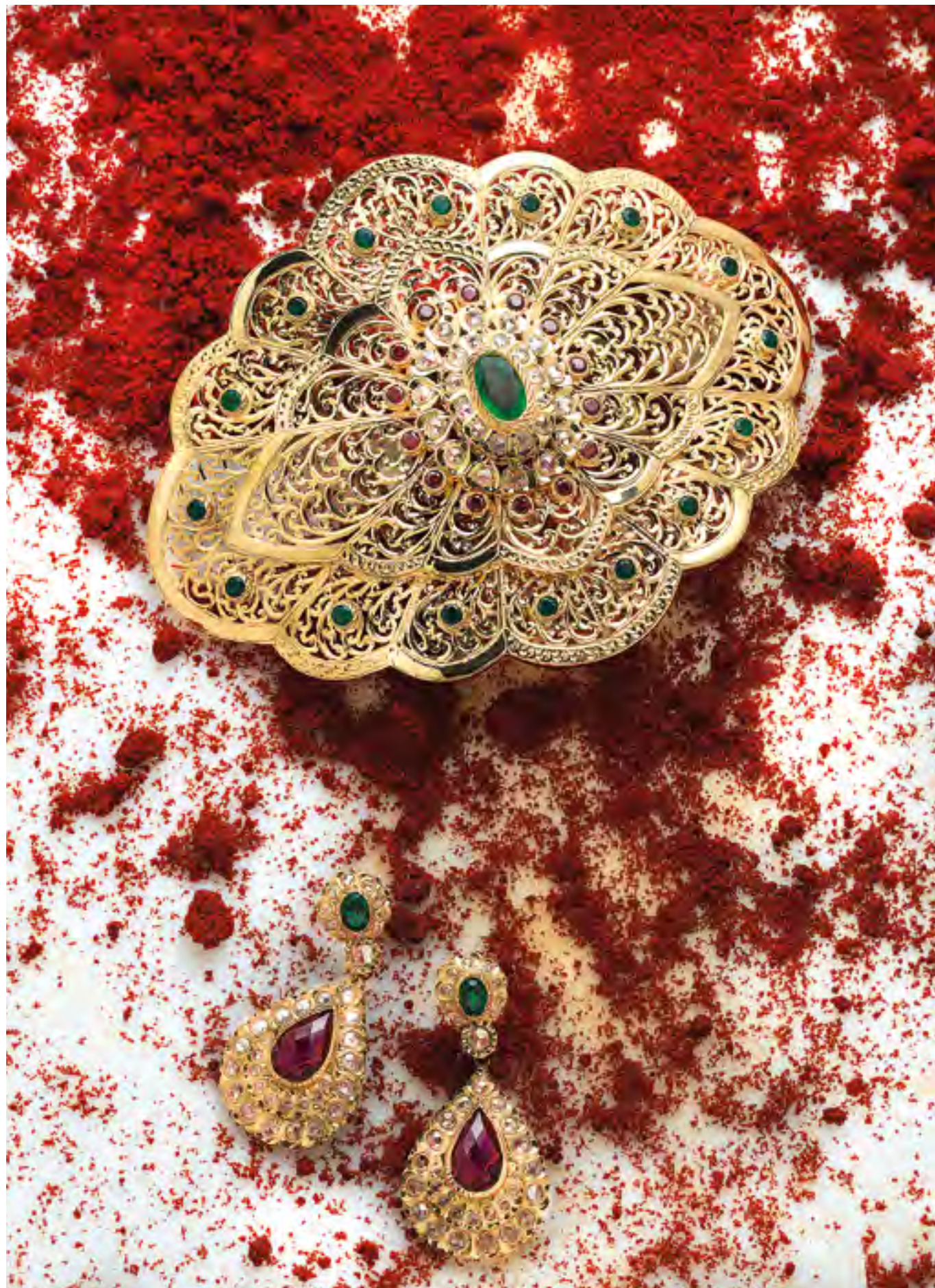
- T'khmal en or jaune, rose et blanc serti d'émeraudes et rosaces.
- Broche en or jaune sertie d'émeraude, rubis et rosaces.

Page de gauche:

- Collier et boucles d'oreilles en or jaune serti de rosaces.

• تخمال من الذهب الأصفر والوردي والأبيض مرصع بالزمرد والروزاس.
 • مشبك من الذهب الأصفر مرصع بالزمرد والياقوت والروزاس.
 الصفحة اليسرى:
 • عقد وأقراط من الذهب الأصفر مرصعة بالروزاس.





- M'dama en or jaune sertie d'émeraudes, rubis et rosaces
- Kfal en or jaune sertie d'émeraudes, rubis et rosaces.
- Boucles d'oreilles en or jaune serties d'émeraudes et rosaces.

• مضممة من الذهب الأصفر مرصع بالزمرد والياقوت والروزاس.
الصفحة اليسرى:
• قفل من الذهب الأصفر مرصع بالزمرد والياقوت والروزاس.
• أقراط من الذهب الأصفر مرصع بالزمرد والياقوت والروزاس.

MUST HAVE

Bijoux tendances

أحدث صيحات المجوهرات

Lumineux, modernes et intemporels, ces bijoux sublimeront votre look. Leurs couleurs vives et raffinées accompagneront vos tenues chics ou décontractées. De magnifiques perles habillent les bracelets, rehaussés de khmissa ou de scarabées finement émaillés à la main, tandis que les cordons des gourmettes, aux teintes féériques, scintillent de mille feux.

مشرقة وعصرية تتحدى الزمن، هذه التشكيلة من الأساور تمنحك إطلالة بهية، فألوانها الزاهية والأنيقة تناسب كل إطلالاتك، فهذه الأساور المكونة من اللؤلؤ والمزينة بخميسة، أو بخنفساء ذات طلاء براق، تزيدها الخيوط ذات الألوان السحرية، بريقا وإشعاعا.

MUST HAVE

- Bracelet, boucles d'oreilles et bague en or jaune sertis d'émeraudes et rosaces.
- Page de gauche: Bracelets perles avec breloques en or jaune.
- Bracelets cordon en or jaune
- Bagues en or jaune.

- بسوار، أقراط وخاتم من الذهب الأصفر مرصع بالزمرد وريدات.
- الصفحة اليسرى: أساور من اللؤلؤ مع متدليات من الذهب الأصفر
- أساور من الذهب الأصفر خواتم من الذهب الأصفر.

PHOTOGRAPHE
ASSIA OUALIKEN
RÉALISATION
WIDAD ANOUA

مصنوع
أسية واليكان
إنجاز
وداد أنوا

L'HEURE CAPTIVANTE DE BOVET

ساعات بوفيه الآسرة

BY FATIMA EL ALAOU | PHOTOS BY BOVET

تحقيق فاطمة العلوي | صور بوفيه

Le savoir-faire de la manufacture Bovet 1822 s'inspire d'une tradition sans cesse renouvelée et qui nourrit des montres à l'esthétique très élaborée. Ces gardes du temps exceptionnels, qui égrènent les minutes et les heures de façon exquise, se parent de pierres précieuses et de sophistication. Petite sélection.

خبرة صناعة ساعات بوفيه تمتد منذ سنة 1822، وهي تتجدد باستمرار وفق تقاليد الدار العريقة، التي تغذي جمالية ساعاتها المتطورة، التي تعد بمثابة حارسة استثنائية للزمن، فهي تقيس الدقائق والساعات بحلة غاية في الجمال تزينها أثمن الأحجار الكريمة. هذه بضع نماذج من ساعات بوفيه

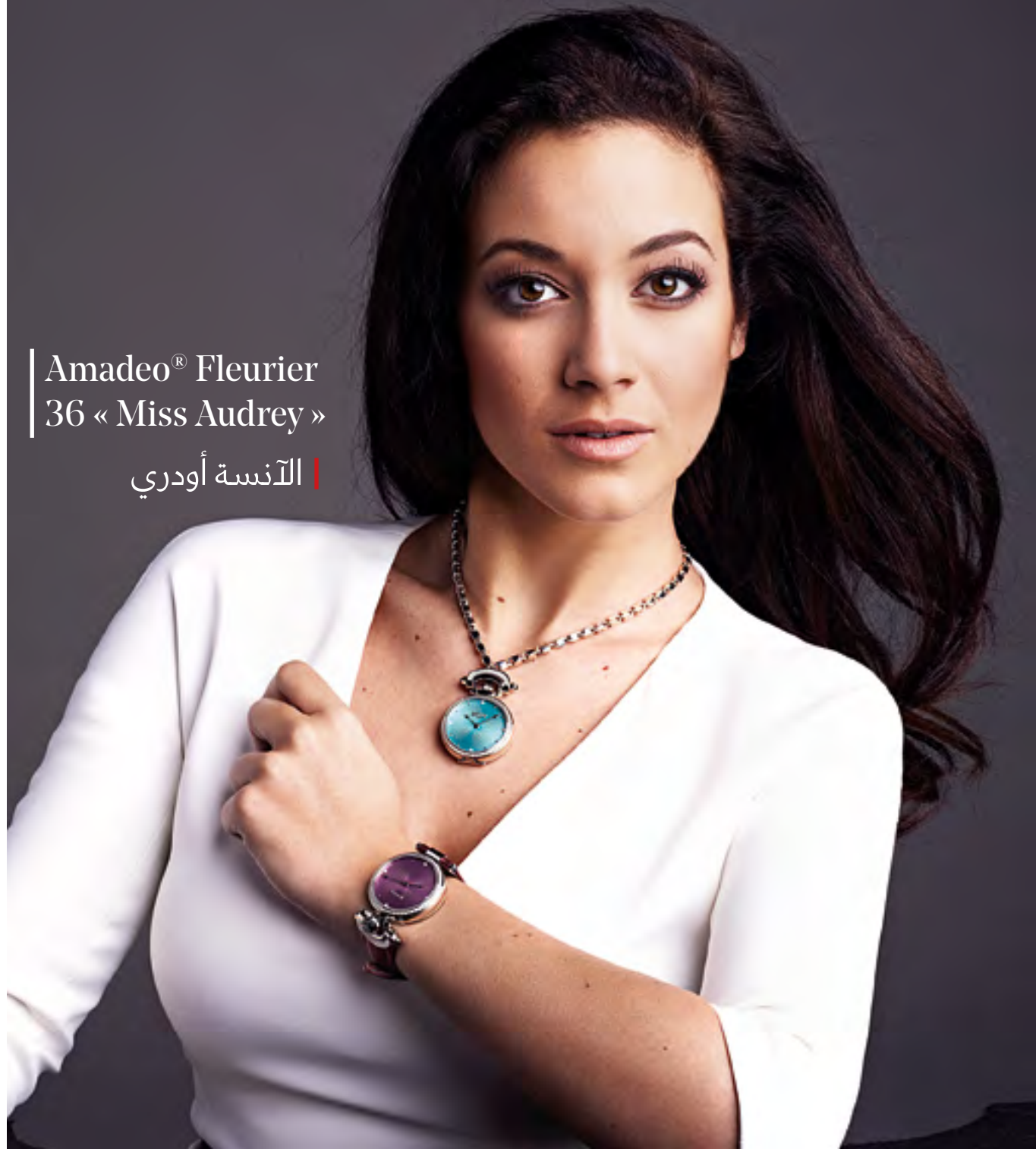


Amadeo®
Fleurier 39
Lotus Joaillerie

حلية زهرة اللوتس

Perles somptueuses et gemmes rares et étincelants font de ce modèle une parure à part entière. Cette sublime montre séduit grâce à son magnifique bracelet constitué de 80 perles Akoya de 5 mm de diamètre et de 24 sphères en or gris 18k, serties de 22 diamants ainsi que son cadran en nacre aux reflets irisés. Une fleur Lotus, sertie de diamants, apporte une touche luxueuse supplémentaire à ce modèle.

يعبر نموذج زهرة اللوتس، عن البذخ في أبهى حله، ولقياس الزمن، جمع اللؤلؤ النادر والأحجار الكريمة، ويتميز هذا الموديل بسواره المكون من 80 لؤلؤة أكويا، التي يبلغ قطر الواحدة منها خمسة ملمترات، إضافة إلى 24 خيطا من الذهب الرمادي من عيار 18، وساعة زهرة اللوتس مرصعة بـ 22 ماسة، ويتميز قرصها بألوانه القزحية، كما تضفي عليه زهرة اللوتس المرصعة بالماس مزيدا من الفخامة.



Amadeo® Fleurier
36 « Miss Audrey »

الآنسة أودري

L'emblématique collection Amadeo® Fleurier s'est enrichie d'une version féminine aux proportions harmonieuses et aux lignes pures et discrètes. La particularité de cette montre est qu'elle se porte également en pendentif, sublimée en deux couleurs, le bleu turquoise et le violet. Les cadrans, laqués dans la même couleur que le bracelet, reflètent le raffinement de ces gardes du temps aussi élégants que sobres. Le délicat sertissage de la lunette en diamants ainsi que de l'index des quatre quarts du cadran révèle une sophistication discrète. Avec son esthétique totale et sa finesse, « Miss Audrey » est la montre à vivre par excellence.

تعززت مجموعة أماديو فلوريي الشهيرة، بصيغة نسائية بأحجام منسجمة وخطوط ناعمة، وميزة هذه الساعة هو إمكانية وضعها كقلادة، وهي متوفرة بلونين أزرق فيروزي، وبنفسجي، جاءت أقراصها بنفس لون السوار لتعكس فخامة ساعات بوفيه الأنيقة والراقية. دقة ترصيع الماس ومؤشر ربع القرص يبرزان ترف ورقي الموديل، ولفخامة مطلقة تقيس ساعة «الآنسة أودري» الزمن بعقريين على شكل أفعى، وجمالية الساعة لا تقتصر على التصميم، فهي تضم حركة ميكانيكية تعباً أوتوماتيكياً، وبدقة عالية، لتستحق اسم ساعة الحياة بامتياز.



Collection
Dimier Récital 11
Miss Alexandra

الآنسة ألكسندرا

L'emblématique boîtier ovalisé constitue l'un des points forts de la Collection Dimier Récital 11 « Miss Alexandra ». Les artisans de la manufacture de cadrans DIMIER 1738 ont réussi la prouesse de développer un module de phase de lune d'une très haute précision. Les silhouettes des aiguilles des heures et des minutes, formant un cœur toutes les heures, se détachent distinctement de la surface guillochée du cadran finement nacré. Et à l'instar de toutes les montres de la collection, « Miss Alexandra » est dotée d'un mouvement mécanique à remontage automatique aux performances chronométriques irréprochables.

الشكل البيضاوي لعلب مجموعة ديمي ريسيتال 11 الآنسة ألكسندرا، أحد أقوى نقاط قوتها، لأن حرفيي مصنع ديمي 1738 الخاص بأقراص الساعات، نجحوا في تطوير هذا النموذج بدقة عالية، فظلال عقارب الساعة والدقائق تلتحم على رأس كل ساعة لترسم قلباً، وتبرز بوضوح على سطح القرص المغلف بنعومة بالناكر. ومثل كل ساعات تشكيلة ديمي ريسيتال 11، تعمل ساعة الآنسة ألكسندرا بحركة ميكانيكية تعباً تلقائياً، بدقة متناهية، تليق بالخبرة السويسرية في صناعة الساعات.



Collection
Dimier Récital 12
Monsieur Dimier

| السيد ديمي

Garde-temps classique et intemporel, Récital 12 Monsieur Dimier dévoile toute la splendeur de sa perfection à travers ses formes symétriques et ses courbes gracieuses. Cette montre se distingue par l'élégance de ses formes concentriques, ses cadrans laqués noirs ou blancs, la perfection de ses mouvements et d'une multitude d'innovations. Le travail artisanal, riche de deux siècles de tradition horlogère, est poussé à son extrême pour sublimer chaque détail de cette montre luxueuse.

يكشف موديل ريسيتال 12 السيد ديمي عن روعة الساعات الكلاسيكية والخالدة.

من خلال تصاميمها الهندسية المتناظرة، ومنحنيات الأنيقة، وتتميز هذه الساعة بأناقة أشكالها، وأقراصها المطلية باللأسود أو الأبيض، ودقة حركتها، إضافة إلى عدد من المزايا المبتكرة. فهي تجر ورائها قرنين من الخبرة والدراية في مجال صناعة الساعات بالطرق التقليدية العريقة، وبلغت السمو في أدق التفاصيل لتمنح ساعاتها الفخامة والترف.



Collection
Dimier
Récital 15

| مجموعة ديمي
ريسيتال 15

La noblesse des complications, l'aboutissement des décorations et la sophistication discrète résument les exigences de la manufacture Bovet 1822. Tout cela se déploie de la plus belle des manières dans la montre Dimier Récital 15. La montre devient un véritable écrin fait de transparence et de perfection. Un boîtier en or rouge de 42 mm, une lunette sertie de diamants rehaussant de leur éclat le cadran ajouré... Tout cela contribue à faire de ce garde-temps la quintessence du raffinement.

نبل التعقيدات، ونجاح التزيين، والفخامة الراقية، هي معايير دار بوفيه للساعات، وتجتمع كل هذه المعايير والمتطلبات في ساعة تحمل اسم ديمي ريسيتال 15، حين تصبح الساعة عبارة عن جوهرة بمواصفات عالية، بعلبتها المصنوعة من الذهب الأحمر، وقطرها الذي يبلغ 42 ملمترا، ونافذتها المرصعة بالماس، التي يبرز عبرها بريق القرص المخزم، وهي ذات حركة ميكانيكية بتعبئة تلقائية، كل هذا يجعل من هذه الساعة تحفة فنية لا مثيل لها.



RAFINITY
— HAUTE JOAILLERIE —

Le créateur de tendances
Collection
PIERRES ET MERVEILLES



CASABLANCA: Oromecanica Showroom: Chemin tertiaire 1029 Z.I - Sidi Maârouf - Tél: 0522 33 59 17/18/19/20
Rafinity Fashion Store: Boulevard de l'océan Ain Diab Morocco Mall - Tél: 0522 79 67 56/57 - 0694 98 27 89
Kissariat Dahab El Hajouji: Boulevard de l'océan Ain Diab Morocco Mall - Tél: 0656 73 60 68
RABAT: Centre commercial Mega Mall: Avenue Mohamed VI-Km 4,2,
Quartier Souissi - Tél: 0537634388-0537639543
Rafinity Marjane: Hay Ryad Galerie Marchande - Tél: 0537716060



Les pierres précieuses, *Luxe et raffinement*

الأحجار الكريمة، عنوان للفخامة والترف

BY FATIMA EL ALAOU | PHOTOS D.R.

Extraordinaires créations issues des profondeurs de la Terre, le diamant, l'émeraude, le rubis, le saphir sont sublimes dans les somptueuses gammes et les collections prestigieuses produites par la Maison Rafinity. Pleins feux sur ces éblouissantes pierres précieuses.

تتألق الأحجار الكريمة المستخرجة من أعماق الأرض، عبر المجموعات الفخمة التي تنتجها دار رافينتي للمجوهرات، ليشتع بريق الماس والزمرد، ويشرق الياقوت والزفير من خلالها. لننتعرف على هذه الأحجار الكريمة المبهرة.





DIAMANTS SYMBOLES D'ÉTERNITÉ ET DE PURETÉ

Considérés par les Romains et les Grecs anciens comme des larmes des dieux ou des éclats d'étoiles tombés du ciel, les diamants, symbole d'éternité et de pureté, suscitent toujours une admiration sans bornes. Les premiers diamants ont été extraits en Inde il y a 3 000 ans. En 1725, d'autres gisements furent découverts au Brésil, et plus tard en Russie et au Canada. Aujourd'hui, les principaux gisements se retrouvent en Afrique (environ 65%). Doté d'une brillance éblouissante (il réfléchit la lumière de manière exceptionnelle) et d'un magnifique éclat, le diamant est l'une des pierres les plus recherchées dans le monde de la joaillerie. Les qualités (pureté, taille importante et couleur) de certains diamants en font la plus célèbre des pierres précieuses en joaillerie. Généralement d'un blanc pur, le diamant peut cependant prendre différentes couleurs : Bleu, vert, jaune, violet, rose. Il existe aussi des diamants rouges, mais ils sont très rares et peuvent atteindre des sommes vertigineuses. Le diamant se pèse en carat, ce qui équivaut à 0,20 gramme. Le premier gros diamant incolore a été découvert en 1905 en Afrique du Sud. Il pesait, à l'état brut, 3106 carats. Et pour la petite histoire, un diamant rose de 24,78 carats a été vendu aux enchères en 2010 pour 46,16 millions de dollars au célèbre joaillier londonien Laurence Graff.

الماس رمز الخلود والنقاء

اعتبر الإغريق والرومان الماس بمثابة دموع الآلهة أو شظايا نجوم سقطت من السماء، وعلى مر العصور اختلقت معاني الماس وتعددت، لكن الشيء الأكيد هو أن كل الشعوب أعجبت بهذا الحجر الثمين، رمز الخلود والنقاء، كما عرف الماس بخصائص سحرية تتمثل في القوة الخارقة. استخرجت أولى أحجار الماس في الهند قبل 3000 سنة، وفي سنة 1725 جرى اكتشاف مناجم للماس في البرازيل، ثم بعدها في روسيا وكندا، وحاليا توجد أهم مناجم الماس بإفريقيا بنسبة تقارب 65 بالمائة. وهجه الرائع، وتألّفه الميهر، جعله من الماس أحد أكثر الأحجار الكريمة طلبا في صناعة المجوهرات، وخصائص بعض الماسات من صفاء، وحجم، ولون جعلت منها الأكثر شهرة في عالم المجوهرات. لون الماس يكون في أغلب الأحيان أبيضاً نقياً شفافاً، لكنه يمكن أن يتخذ ألواناً أخرى مثل الأزرق، والأخضر، والأصفر، والبنفسجي، والوردي، وهناك أيضا الماس الأحمر النادر جداً، الذي يصل ثمنه بمبالغ مذهلة. تعتمد درجة جمال ويريق الماس إلى حد كبير على حجمه ودرجة صقله، فطريقة الصقل الدقيقة تزيد من قيمة الماسة. وحدة وزن الماس هي القيراط، الذي يعادل 0.20 غراما، وجرى اكتشاف أول أكبر ماسة شفافة بجنوب أفريقيا سنة 1905، وكان وزنها الخام يبلغ 3106 قيراطا، أما أول أكبر ماسة باللون الأسود، فكان وزنها الخام 585 قيراطا، تم اكتشافها بأفريقيا الوسطى. وللإشارة بيعت ماسة باللون الوردي وزن 24.78 قيراطا، بالمزاد العلني سنة 2010 بمبلغ 46.16 مليون دولار لفائدة «لورانس غراف» أشهر مجوهراتي بلندن.

LE RUBIS LA PLUS RARE DES PIERRES PRÉCIEUSES

Connu pour ses riches tons rouges (tout en contenant 20% de couleur secondaire, telle que l'orange, le rose, ou le violet), le Rubis était autrefois considéré comme une «goutte de sang issue du cœur de la Terre Mère». Les plus anciens Rubis datent de 480 ans avant J.-C. et se trouvaient à Ceylan (rebaptisé Sri Lanka depuis 1972). Mais les plus célèbres Rubis proviennent de Myanmar (ex-Birmanie), et sont réputés par une couleur et une transparence exceptionnelles. D'autres gisements de Rubis se trouvent également en Afghanistan, en Chine, en Inde, au Cambodge, au Kenya, à Madagascar, au Mozambique, au Pakistan, au Sri Lanka, en Tanzanie, en Thaïlande et au Vietnam. Le Rubis est cependant l'une des gemmes les plus rares et les plus chères du monde, car les cristaux transparents et bien colorés dans les gisements sont rares. Les rubis « sang de pigeon » sont les plus prisés et leur valeur dépasse, pour les poids supérieurs à 3 carats, la valeur d'un diamant de très bonne qualité à poids égal. Le plus gros rubis pèse 250 carats environ, et se trouve sur la couronne de Saint Wenceslas (Prague). Le rubis le plus cher a été adjugé dans une vente aux enchères en 1988 à New York pour la somme de 3 630 000 dollars. Il pesait 15,97 carats.

الياقوت أندر الأحجار الكريمة

يعرف الياقوت بغنى لونه الأحمر، وكان يعتبر قديما، بمثابة «قطرة دم من قلب الأرض- اللم»، أقدم أحجار الياقوت يعود تاريخ اكتشافها إلى 480 سنة قبل الميلاد، بسيلان (سريلانكا منذ 1972)، لكن أشهر أحجار الياقوت مصدرها ماينمار (برمانيا سابقا)، وتتميز بلونها وشفافيتها النادرة. توجد مناجم أخرى للياقوت في كل من أفغانستان، والصين، والهند، والكمبودج، وكينيا، ومدغشقر، والموزبيق، وباكستان، وسريلانكا، وبنغلاديش، والتايلاند، والفيتنام. الياقوت من أندر وأعلى الأحجار الكريمة في العالم، لأن البلورات الشفافة والملونة بشكل جيد نادرة داخل المناجم. «دم الحمام» هو الاسم الذي يطلق على نوع نادر ومطلوب من الياقوت، فثمن حجرة ياقوت يفوق وزنها 3 قيراط يعادل ثمن ماسة بنفس الوزن. أكبر حجرة ياقوت وزن حوالي 250 قيراطا، وهي التي تزين تاج القديس «فانسلاس» (براغ)، وأعلى ياقوتة هي التي بيعت في مزاد علني بنيويورك سنة 1988 بمبلغ 3 ملايين و630 ألف دولار، وكانت وزن 15.97 قيراطا.





EMERAUDE TOUJOURS CONVOITÉE

L'émeraude est une pierre précieuse convoitée depuis la nuit des temps. Les premières mines d'émeraudes connues, situées en Egypte, datent de 3500 ans avant Jésus Christ. Cléopâtre, la dernière reine de l'Egypte pharaonique portait de somptueux bijoux en émeraudes, et en offrait certains à son effigie aux dignitaires de son pays.

Au 16ème siècle, l'émeraude de Colombie est découverte, et en 1931, le second plus important gisement du monde est mis à jour en Zambie, dévoilant des pierres d'une rare qualité.

L'émeraude doit sa couleur à la présence de traces de chrome, de vanadium et de fer. Leurs concentrations respectives produisent une palette de couleurs extraordinaires, de vert pastel à vert intense, avec des nuances variées de bleu, de brun, de gris et de jaune.

Influencée par la couleur, la taille et la pureté, la « luminosité » d'une émeraude est souvent décrite comme soyeuse, chaleureuse, tendre, ardente ou encore comme une « flamboyance verte ».

Les émeraudes les plus prisées ont une couleur verte intense, l'émeraude vert pâle est de moindre qualité. La plus grosse émeraude est certainement celle du Duc de Devonshire à Londres, qui possède un prisme de 5 cm de diamètre sur 6 cm de hauteur, pesant 1 384 carats et qui provient de Colombie.

الزمرد دائما مرغوب فيه

يعتبر الزمرد من بين الأحجار الكريمة المبحوث عنها منذ الأزل، فأول مناجم الزمرد وجدت في مصر بتاريخ 3500 سنة قبل الميلاد، وكانت كيلوباترا، وهي آخر ملكة لمصر في العهد الفرعوني، تتزين بحلي رائعة من الزمرد. وبعد استنزاف المناجم المصرية منذ زمن بعيد، حلت محلها مناجم كولومبيا منذ القرن 16، وفي سنة 1931 اكتشف ثاني أكبر منجم للزمرد بزامبيا، أحجاره ذات جودة نادرة، كما اكتشفت مناجم أخرى للزمرد، في أفغانستان، والبرازيل، وباكستان، وروسيا (بالأورال)، وزيمبابوي.

ينتج لون الزمرد عن وجود كميات ضئيلة من مواد الكروم، والفاناديوم، والحديد، وتركيزاتها المتفاوتة هي التي تنتج ألوانا فاتنة تتدرج من الأخضر الباهت إلى الأخضر العميق، مع وجود ظلال مختلفة من ألوان الأزرق والبني، والرمادي والأصفر. تحدد قيمة وجمال الزمرد باللون، والحجم والنقاء، وغالبا ما يوصف إشعاع الزمرد بالحريدي، والدافئ، واللطيف، أو الشرس، أو بتوهج الأخضر. أغلى أنواع الزمرد هي ذات اللون الأخضر العميق، أما ذات اللون الباهت فهي أقل جودة، وأكبر زمردة هي تلك التي يملكها «دوق دوفونشاير» بلندن، التي يبلغ قطرها 5 سنتيمترات وعلوها 6 سنتيمترات، وتزن 1384 قيراطا، وهي من كولومبيا.

الزفير جواهر براقة

SAPHIR JOYAUX SCINTILLANTS

Pierre de la chasteté, le Saphir évoque la pureté, la fidélité, la sagesse, la paix et l'amour durable. Cette pierre précieuse à l'aura envoûtante s'inscrit comme une référence dans l'univers de la joaillerie. Généralement de couleur bleue, le Saphir peut avoir différentes teintes, comme le bleu-violet, le bleu-vert, ou une combinaison de celles-ci. Mais plus la couleur est bleue et intense, plus le saphir est précieux. Les Saphirs sont par ailleurs pléochroïques (c'est-à-dire qu'ils présentent différentes couleurs selon l'angle d'observation), et c'est sous la lumière naturelle ou sous la lumière fluorescente que les saphirs bleus resplendent de leurs plus belles nuances.

Les Saphirs les plus prisés sont ceux du Cachemire, suivis par ceux du Myanmar (ex Birmanie) et ceux du Siam. Le Saphir reste la pierre la moins coûteuse des 4 pierres précieuses ; un saphir de 15 à 20 carats taillés commence toutefois à devenir une rareté. Parmi les saphirs bleus les plus gros, il y a lieu de citer le « Saphir Logan », taillé en coussin dans un cristal du Sri Lanka, de 423 carats est conservé à la Smithsonian Institution à Washington. En 1988, le « Saphir Rockefeller » de 62,02 carats, taille émeraude, fut vendu aux enchères chez Sotheby's pour 2 828 546 dollars.

يجسد الزفير معاني النقاء، والإخلاص، والحكمة، والسلم، والمحبة الدائمة، وتعد هذه الأحجار الكريمة ذات الهالة الفاتنة مرجعا مهما في عالم صناعة المجوهرات. عادة يكون لون الزفير أزرقا، لكنه يمكن أن يتخذ عدة ألوان مثل الأزرق- البنفسجي، أو الأزرق- الأخضر، أو يكون مزيجا بينهما، لكن كلما كان لونه أزرقا عميقا كلما زادت قيمته، وحجر الزفير متعدد التلون، إذ تختلف ألوانه حسب زاوية المشاهدة، ويظهر الزفير في أوج توهجه تحت الضوء الطبيعي، أو ضوء النيون، ويبرز أنهى ظلاله. الزفير الأكثر طلبا هو المستخرج من كاشمير متبوعا بمانمار (برمانيا سابقا)، ثم زفير سيام.

من بين أكبر أحجار الزفير الزرقاء، نذكر «زفير لوغان» المنحوت على وسادة بلورية من سريلانكا، ويزن 423 قيراطا، وهو محفوظ بمؤسسة «سميثسونيان» بواشنطن، لكن أشهر أحجار الزفير هو «نجم الهند» الذي يزن 563.35 قيراطا، واكتشف في سريلانكا قبل 300 سنة، واقتناه متحف نيويورك للتاريخ الطبيعي سنة 1900. وفي سنة 1988 جرى بيع «زفير روكفلر» بالمزاد العلني بدار «سونبيز» للمزادات، بمبلغ 2 مليون و 828 ألفا و546 دولار، وهو يزن 62.02 قيراطا، ومنحوت على شكل زمردة.





LES PERLES PRÉCIEUSES

Pendant des siècles, la perle était considérée comme une des gemmes ayant le plus de valeur, puissant symbole incarnant pouvoir, prestige, statut social et richesse. Les perles naturelles (perles produites par les huîtres sans intervention humaine) étant très rares, les perles de culture ont été développées par les Japonais au début du XX^{ème} siècle. Au milieu des années 60 du siècle dernier, le secret de la technique des perles de culture s'est répandu dans tous les archipels de l'océan Pacifique. Actuellement, les quatre types principaux de perles sont les perles Akoya (Japon), les perles de culture d'eau douce, les perles des mers du Sud (Australie, Indonésie et Philippines) et les perles de Tahiti. Plusieurs critères entrent en ligne de compte pour juger de la valeur des perles. Celle-ci est déterminée par leur forme (symétrie), leur brillance (ou lustre), leur taille et leur couleur. Les perles peuvent aussi avoir différentes formes (ronde, semi ronde, ovale, etc.), mais ce sont les perles, parfaitement rondes, qui sont les plus prisées et les plus chères. Les perles sont généralement blanches, parfois avec une teinte crème ou rose, mais peuvent aussi présenter une teinte argent, champagne, pêche, jaune, vert, bleu, marron, noir. Les perles noires, sont très chères car très rares.

الآلئ الثمينة

كانت تعتبر الآلئ لعدة قرون من الأحجار الكريمة الأكثر قيمة، فهي رمز قوي يجسد السلطة والمكانة، والوضع الاجتماعي، والثروة.. اللؤلؤ الطبيعي (الذي تنتجه المحارة طبيعياً دون تدخل بشري) أصبح جد نادر، وطور اليابانيون تقنية زراعة اللؤلؤ مع بداية القرن العشرين، وفي أواسط ستينيات القرن الماضي، انتشرت أسرار زراعة اللؤلؤ في أرخبيل المحيط الهادي، وهناك أربعة أنواع رئيسية من اللؤلؤ هي لؤلؤ أكويا باليابان، ولؤلؤ المياه العذبة، ولؤلؤ بحار الجنوب (أستراليا، وأندونيسيا، والفلبين)، ولؤلؤ جزر تاهيتي. لمعرفة قيمة اللؤلؤ هناك معايير محددة تتمثل في الشكل، ودرجة اللمعان، والحجم، واللون، وأهم معيار لجودة اللؤلؤ هو اللمعان، يليه الحجم. ويتطلب الحصول على لؤلؤة من الحجم المتوسط من سنتين إلى ثلاث سنوات، أما للحصول على الحجم الكبير فينبغي انتظار خمس سنوات. وتتخذ الآلئ عدة أشكال منها المستديرة، والشبه مستديرة، والبيضاوية، لكن الشكل المستدير بدقة هو الأغلى ثمناً، والأكثر طلباً، ويشكل سمك صدفة اللؤلؤ أحد معايير جودتها، لأن الصدفة يعتبر جوهر اللؤلؤ، لأنه يعطيه اللون والبريق، والصمود. اللون المعروف للؤلؤ هو الأبيض، لكنه يتخذ أحياناً لونا كريمياً أو وردياً، ويمكن أن يكون بلون الفضة، والبيج، والأصفر، والأخضر، والأزرق، والبنّي، والأسود. اللؤلؤ ذو اللون الأسود هو الأغلى سعراً لأنه جد نادر.

الأحجار تشبه الكريمة

LES PERLES SEMI-PRÉCIEUSES

Jade : les principaux critères d'évaluation de cette pierre sont : un degré élevé de transparence, des couleurs intenses et une belle apparence d'ensemble (polissage).
Citrine : Connue depuis l'antiquité, la citrine peut prendre toute une palette de tons, depuis le jaune citron et le jaune or, jusqu'à des tons plus soutenus d'orange mandarine et de rouge Madère.
Lapis Lazuli : pierre ornementale, le lapis Lazuli de couleur bleu intense est utilisé en joaillerie.
Améthyste : pierre fine dont la couleur varie du rose transparent au violet foncé, et ce sont les couleurs profondes qui ont le plus de valeur, particulièrement le pourpre riche avec des éclats rose.
Tourmaline : considérée comme une pierre de sérénité, de quiétude et de sagesse, la tourmaline est généralement de couleur rose ou verte, mais il existe également des tourmalines bleues, jaunes, orange ou grises.
Onyx : cette pierre fine est une gemme rubanée (variété d'agate dont les bandes sont circulaires et concentriques). En joaillerie, c'est la partie opaque et de couleur noire à brun sombre qui est utilisée.
Aigue marine : pierre fine, transparente, de couleur bleu clair. Il existe actuellement plusieurs variétés d'aigue-marine en provenance du Brésil, mais aussi du Mozambique, du Nigéria, de Madagascar et de la Zambie.

اليشم (الجاد): أهم المعايير التي تحدد قيمة هذا الحجر هي الدرجة العالية من الشفافية، والألوان العميقة، والمظهر اللامع الجميل.
السترين : تتخذ أحجار السترين ألواناً عدة من الأصفر إلى النصف الذهبي، وتزداد عمقاً لتصل إلى اللون البرتقالي والأحمر القاني.
اللازورد : معنى اللازورد باللاتينية هو «الحجر الأزرق»، أغلب استعمالاتها للزينة، وفي صناعة المجوهرات تستخدم فقط أحجار اللازورد ذات اللون الأزرق العميق.
الجمش : من الأحجار شبه الكريمة الأكثر قيمة، وتدرج ألوانها من الوردي الشفاف إلى البنفسجي الغامق، وأكثرها قيمة هي الألوان العميقة.
التورمالين: هي رمز للهدوء والسكينة، والحكمة، أحجار التورمالين، يغلب على معظمها اللونان الوردي والأخضر، لكنها توجد أيضاً باللون الأزرق، والأصفر، والبرتقالي، أو الرمادي.
العقيق: تتكون أحجار العقيق شبه الكريمة من شرائط صخرية دائرية تتوفر على مركز، أما الجزء الذي يستعمل في صناعة المجوهرات فهو الداكن ذو اللون الأسود أو البني الغامق.
الزبرجد (Aigue marine): يتميز حجر الزبرجد بشفافيته، ولونه الأزرق الفاتح. وتوجد حالياً عدة أنواع من الزبرجد، التي تأتي أساساً من البرازيل، وكذا الموزمبيق، ونيجيريا، ومدغشقر، وزامبيا.





Rafinity رافنتي

La passion du bijou de luxe

قصة ولع بالمجوهرات الفاخرة

Quand la même passion réunit, dans un bel élan, les membres de la même famille, le succès ne peut qu'être au rendez-vous. Tel est le dessein ultime d'OroMecanica, l'unique maison de bijoux de luxe entièrement marocaine. Sous les auspices de son fondateur Aziz El Hajouji, l'entreprise a un cœur et une âme.

عندما يكون الولع قاسما مشتركا بين أفراد العائلة الواحدة، فإن النتيجة الحتمية هي النجاح، هذه هي الصورة الحقيقية لمؤسسة «أوروميكانيك» الدار المغربية الوحيدة المتخصصة في صناعة المجوهرات الرفيعة، برعاية مؤسسها عزيز الحجوجي، الذي منح المؤسسة قلبا وروحاً.

BY FATIMA EL ALAOU | PHOTOS D.R.

Ce vendredi matin, il est 9 heures passées de quelques minutes. Mais déjà, dans le showroom de **Rafinity** à Casablanca, l'activité bat son plein. Les clientes sont déjà là, prêtes à succomber aux attraits d'un nouveau bijou ou à la beauté d'une parure, accompagnées par des conseillères attirées. Devant l'une des vitrines, **Leila El Hajouji** est aussi là, en grande discussion avec deux fidèles clientes. Leila les conseille et les guide dans leurs choix. « *J'adore vendre des bijoux* », explique la jeune femme qui garde un excellent souvenir de l'ambiance de la première boutique de son père.

C'est aussi le cas de sa sœur, **Meriem El Hajouji**. La boutique paternelle exerçait la même fascination sur elle. « *Avant même d'obtenir mon Bachelor, je savais que j'allais intégrer l'entreprise familiale* », explique-t-elle. Le projet de l'usine OroMecanica, la plus grande d'Afrique, venait alors d'être lancé. Meriem fait le tour de tous les postes de travail, une façon pour elle de se familiariser avec les différents emplois susceptibles de l'intéresser. Elle finit par choisir le département Marketing.

الزمان، يوم الجمعة على الساعة التاسعة صباحا ويضع دقائق، المكان معرض «رافيني» بالدار البيضاء، حركة دؤوبة، وزبونات على أتم الاستعداد لجاذبية وسحر حلبة جديدة، أو جمال عقد، ترافقهن في هذه العملية مستشارات محترفات، أمام إحدى الواجهات تتجاذب ليلي الحجوجي أطراف الحديث مع زبونات وفيتان، ترافقهما ليلي وتوجه اختياراتهما، ولا تتوانى في تلقينهما كيفية وضع قلادة بطريقة أنيقة، فتزين بها رقبتهما، لتقتنع الزبونات للتو، وتتم عملية البيع بسرعة، تقول ليلي، إنها مولعة ببيع المجوهرات، وتتذكر بحنين أجواء المحل الأول لوالدها.

هذه المتعة تتفاسمها مريم الحجوجي مع أختها ليلي، فأول زيارة قامت بها مريم لمحل والدها الأول كان عمرها 6 أو 7 سنوات، وتقول مريم: «كنا أنا وأختي نحب زيارة محل والدنا للحديث مع الزبناء، ومراقبة والدنا وهو يعمل»، وتضيف، أنها كانت قبل حصولها على شهادة الباشلور، كانت تعرف جيدا أنها ستلتحق بالعمل في المؤسسة العائلية، ومع افتتاح معمل «أوروميكانيك» الأكبر في إفريقيا، والذي يستوعب ما يقارب ألف عامل، اشتغلت مريم بمختلف أقسام المعمل، لتتأقلم مع العمل الذي يناسبها، وأخيرا، اختارت أن تلتحق بقسم الماركوتينغ.



M & L, une collection signée par les filles El Hajouji

Les sœurs ont, en effet, partagé cette passion pour les bijoux à un âge précoce. Filles intelligentes et entreprenantes, fortes de leur talent et de leur savoir-faire, elles allaient faire des merveilles dans le monde de la bijouterie et de la joaillerie. Elles ont réussi avec brio à donner vie aux métaux rares et pierres précieuses. C'est ainsi que les deux jeunes femmes ont créé la ligne M & L, une collection de bijoux en édition limitée. Une gamme qui se caractérise par un subtil mélange entre la tradition et la modernité, la grâce et la féminité, et qui a rencontré un succès fulgurant dès son lancement. Ce n'est point étonnant, car Meriem et Leila ne sont autres que les filles de l'un des plus célèbres bijoutiers marocains, Aziz El Hajouji, un professionnel qui a passé presque toute sa vie dans l'univers de la joaillerie et qui a réussi à transmettre sa passion à sa descendance. « Ce ne sont pas seulement mes enfants qui sont passionnés par ce domaine, mais aussi mes petits-enfants », se réjouit-il.

M&L تشكيلة بتوقيع الأخوات الحجوي

تقاسمت الأخوات الحجوي حب المجوهرات في سن مبكرة، فهما تتمتعان بالذكاء، والدراية والخبرة، هذه المؤهلات جعلت منهما مبدعتان في عالم الحلي، والمجوهرات، فقد نجحتا في تطوير المعادن النفيسة، والأحجار الكريمة، لتنتقل بالحياة، وتعد تشكيلة M&L، المحدودة العدد، والتي تحمل توقيعهما، مزيجا راقيا بين التقاليد والحداثة، وتصاميمها المفعمة بالأنوثة، والراقي، ساهمت في نجاحها المنقطع النظير منذ إطلاقها. فمن الطبيعي أن تكون الأخوات الحجوي بهذا الحس الإبداعي، لأنهما ورثتا هذا الولع عن والدهما عزيز الحجوي، الذي يعد من أشهر خبراء المجوهرات في المغرب، إذ نشأ وترعرع في عالم المجوهرات، ونجح بامتياز في تمرير ولعه بها إلى أبنائه، وبناته، ويعلق عزيز الحجوي ضاحكا: «الولع بعالم المجوهرات لم يقتصر على أبنائي، لأن أحفادي أيضا أحبوا هذا العالم».

Sur les traces du père

Dans son bureau au premier étage de l'usine OroMecanica, un immeuble aux allures modernistes et hautement sécurisé, qui tranche, de par son cachet architectural, avec le paysage urbanistique du quartier Sidi Maârouf, M. El Hajouji veille au grain. Il sait que le patrimoine familial est entre de bonnes mains. Son fils aîné, Tarik El Hajouji, expert gemmologue, diplômé de la célèbre Gemological Institute of America (GIA) aux Etats-Unis, s'investit, lui aussi, dans cet ouvrage discret mais grandiose. Il suit de très près l'évolution de l'usine. Il est présent sur tous les fronts et demeure exigeant quant au choix des artisans asiatiques qui viennent former les équipes marocaines. Le cadet des fils El Hajouji, Ismail, diplômé en finances et comptabilité, vient tout juste d'intégrer l'entreprise. Et à l'instar de ses sœurs, lui aussi évolue dans tous les postes afin de trouver celui qui correspond le mieux à ses compétences et aptitudes. Le benjamin des enfants El Hajouji est Mamoun. Le jeune homme poursuit ses études supérieures à l'étranger, mais cela ne l'empêche pas de s'intéresser de près à ce tout ce qui passe à l'usine. « J'ai laissé mes enfants choisir leur propre voie. Bien évidemment, j'ai été fort heureux de les voir suivre mes traces, et surtout qu'ils aiment ce métier, car on ne peut pas y exceller si on ne l'aime pas », assure sur un ton serein M. El Hajouji.

Meriem, autant que sa sœur Leila, en sont pleinement conscientes. « J'adore ce métier. Je ne peux imaginer faire autre chose. Tellement il m'habite qu'il m'arrive souvent de rêver des modèles que je veux créer », explique Leila. Débordante de vie et de créativité, elle supervise le département design et création. « Je consacre aussi près de cinq heures par jour à la vente. J'aime beaucoup cet aspect de mon métier, cela me permet de tâter le pouls du marché et de détecter les attentes des clientes ».

La jeune femme montre la même fascination pour son métier depuis le jour où elle a intégré l'entreprise, il y a de cela près de 14 ans, après des études réussies en gemmologie et design de bijoux en Suisse, et un stage de perfectionnement en Italie.



أعلى خطى الوالد

من مكتبه الذي يوجد في الطابق الأول بمعمل «أوروميكانيكا»، بحي سيدي معروف، معمل ذو هندسة معمارية عصرية، ومؤمن بعناية فائقة، يسهر السيد الحجوي على سير العمل، وهو على يقين تام بأن الثروة العائلية توجد بين أياد أمينة، فابنه البكر طارق، خبير الأحجار الكريمة، والحاصل على دبلوم من معهد علوم المجوهرات GIA بالولايات المتحدة الأمريكية، فهو يسهر على هذا المشروع الضخم، بمراقبته لسير الأشغال في المعمل، وهو حاضر في كل المواقع، ومتطلب في اختيار الحرفيين الأسبويين، الذين يأتون لتكوين أطقم العمل المغربية أحدث التقنيات الدقيقة في صناعة المجوهرات.

ثاني أبناء الحجوي إسماعيل، الحاصل على دبلوم في المالية والمحاسبة، التحق، أخيرا، بالمؤسسة ومثل أخواته، فهو يشتغل في كل أقسام المؤسسة، لكي يجد المكان الذي يناسب تكوينه، ومهاراته، أما أصغر أبناء الحجوي هو مامون، هذا الشاب الذي يتابع دراسته العليا بالخارج، لكن هذا لا يمنعه من الاهتمام بكل ما يجري في المعمل. يؤكد عزيز الحجوي بثقة قائلا: «تركنا لأبنائي حرية اختيار طريقهم، وكنت سعيدا جدا لأنهم نهجوا خطاي، خاصة جبهم لهذا الميدان، لأن التجاع فيه رهين بحبه أولا».

مريم كما أختها ليلي، تدرسان جيدا أهمية مؤسستهم، وهما فخورتان بالعمل فيها، تقول ليلي: «أعشق هذه المهنة، ولا أتصور نفسي في مهنة أخرى، فهي تغمرني إلى درجة أنني أحلم بموديلات جديدة أرغب في تصميمها». بكثير من الحيوية، والإبداع، تشرف ليلي على قسم التصميم والإبداع، كما تحب اللقاء المباشر مع الزبائن، تضيف: «أخصص أيضا خمس ساعات يوميا للبيع، فأنا أحب هذا الجانب في مهنتي، فمن خلاله أتمكن من جس نبض السوق، ومعرفة احتياجات الزبائن».

لم تنطفئ شعلة انبهار ليلي الحجوي بعملها منذ أن وطأت قدمها المؤسسة، قبل 14 سنة، مباشرة بعد حصولها على دبلوم الدراسات العليا في خبرة الأحجار الكريمة وتصميم المجوهرات من جامعة سويسرية، ثم أكملت تكوينها بتدريب لمدة 6 أشهر بإيطاليا،



Les meilleurs standards de la profession

« Avec ma sœur, nous visitons les foires et salons internationaux pour aller à la rencontre des professionnels et rester au fait des dernières tendances et des nouveautés en vogue », assure Meriem El Hajouji, qui tient à souligner que cette « *prédisposition pour la beauté et la simplicité nous vient de notre mère qui a énormément de goût* ».

Résolument décidés à marcher sur les pas du père, les héritiers El Hajouji ont fait de leur passion un métier. Un métier mais aussi un business florissant qui obéit aux meilleurs standards de la profession, en suivant de près les dernières tendances du secteur. Et, à ce titre, ils continuent à créer et innover pour reconstituer et restituer les différents éléments du patrimoine marocain riche par ses variations, à la fois berbère, sahraoui, juif, andalou... Tel devrait être le sort de cette entreprise qui, à en croire les fins connaisseurs du secteur, a un cœur et une âme. Ce n'est certainement pas sans raison que la jeune équipe, œuvre au quotidien tout en gardant à l'esprit les enseignements du chef de la famille : il ne faut pas chercher le gain à tout prix, mais essayer de semer les graines pour espérer en tirer bénéfice plus tard.

« *On ne peut pas briller dans ce métier du jour au lendemain. C'est un métier qui évolue beaucoup, et il faut beaucoup d'expérience pour s'y imposer. Grâce à Dieu, mes enfants ont fait des études poussées, ils voyagent beaucoup, visitent les plus grands salons professionnels internationaux dans les grandes capitales du monde, et connaissent parfaitement les tendances et les exigences du marché. Tout cela les aidera dans leur carrière. Aujourd'hui, ils maîtrisent tous les rouages du métier. Ils me consultent en tout, et je les encourage à prendre des initiatives tout en les guidant... Je suis fier de mes enfants. Al Hamdoulilah, la relève est assurée* », souligne M. El Hajouji.

معايير مهنية عالية الجودة

« رفقة أختي نزور المعارض الدولية للقاء المهنيين، ولمسايرة آخر التوجهات، وأبرز الصيحات، هذه العبارة تلخص حب مريم لعالم المجوهرات، وتضيف قائلة: « إن عشقنا للجمال والبساطة، ورثناه عن والدتنا، فهي تملك ذوقاً رفيعاً ».

سيراً على خطى الوالد، جعل أبناء الحجوجي من شغفهم بالمجوهرات مهنتهم، فهي مهنة وتجارة مربحة تعتمد على أفضل معايير المهنة، فهم يتابعون الإنتاج، والإبداع لكي يمنحوا روجاً جديدة لعدد من قطع الموروث الثقافي المغربي الغني بتنوعه الأمازيغي، والصحراوي، واليهودي، والأندلسي... هذا هو مسار هذه المؤسسة، التي يصفها العارفون بالميدان على أنها ذات قلب وروح، ولهذه الأسباب يعمل الطاقم الشاب لهذه المؤسسة يومياً، وهو يضع نصب عينيه تعليمات رئيس العائلة، يقول عزيز الحجوجي: « لا ينبغي البحث عن الربح بأية وسيلة، لكن ينبغي أن نحاول زرع البذور أملاً في جني الربح لاحقاً ». فهذا هو درس الحياة، الذي يتبعه كل أفراد العائلة.

ويضيف عزيز الحجوجي: « لا يمكن التألق في هذا الميدان بين عشية وضحاها، فهو يتطور بسرعة ويتطلب الكثير من الخبرة كي يبرز فيه، الحمد لله أن أبنائي تفوقوا في دراستهم، ويسافرون باستمرار لزيارة أكبر المعارض المهنية، في أكبر عواصم العالم، ويتابعون أحدث التوجهات، ومتطلبات السوق، كل هذا يساعدهم في حياتهم المهنية، وهم اليوم يضبطون كل قواعد المهنة، كما يطلبون مشورتي في كل شيء، وأشجعهم على اتخاذ المبادرات مع توجيههم... الحمد لله أنا فخور بأبنائي، لأن الخلافة مضمونة»، يؤكد عزيز الحجوجي في ختام كلامه.

Un nouvel écrin pour une belle réalisation

En homme visionnaire, Aziz El Hajouji avait été le premier à poser les jalons d'une entreprise structurée dédiée à la production et à la création de bijoux et de joaillerie de luxe. Mais il a également pensé aux petites bourses en proposant des créations originales à prix abordables.

« *Ce métier s'est amélioré en grande partie grâce à cette usine, aux nouvelles technologies que nous y avons introduites et au savoir-faire que nous n'avons cessé d'y insuffler. Nous ne comptons pas nous en arrêter là. En 2016, nous allons donner une nouvelle impulsion à ce métier* », révèle M. El Hajouji. En effet, dès le premier trimestre 2016, la famille El Hajouji compte dévoiler sa plus fabuleuse réalisation : une nouvelle usine s'étalant sur 2 hectares, installée dans un environnement verdoyant. La nouvelle unité comprend des sites de production, une école, un club pour le personnel, une mosquée, un musée et un nouveau showroom. Dans ce nouvel écrin, la famille El Hajouji est bien décidée à conjuguer le succès de sa belle épopée à l'infini.

Beauté et raffinement règnent sur l'univers Refined, qui a le privilège de revisiter le bijou traditionnel marocain et de lui donner tout l'éclat qu'il mérite pour figurer aux premières loges des maisons de luxe mondiales.

معرض جديد وإنجاز مبهر

كرجل أعمال متبصر كان عزيز الحجوجي أول من أسس شركة منظمة خاصة بإنتاج وإبداع الحلي والمجوهرات الفاخرة، كما فكر في ذوي الدخل الصغير باقتراح إبداعات مجوهرات فريدة بأسعار معقولة. ويقول عزيز الحجوجي عن مشاريع العائلة الجديدة: « تطورت هذه المهنة إلى حد كبير بفضل إدخالنا للتكنولوجيا الحديثة، والخبرة التي لم نتوقف عن تطويرها، ولن نتوقف عند هذا الحد، فخلال سنة 2016 سنعطي دفعة جديدة لهذه المهنة ». في الربع الأول من سنة 2016 ستكشف عائلة الحجوجي النقاب عن إنجاز غاية في الروعة، وهو عبارة عن معمل جديد أنشأ على مساحة 2 هكتار، بمنطقة خضراء، تضم وحدة إنتاج جديدة، ومرافق للتصنيع، ومدرسة، وناد رياضي للعمال، ومسجد، ومتحف، ومعرض جديد، هذا الإنجاز يحقق لعائلة الحجوجي نجاحاً مبهرًا، تدخل من خلاله إلى النادي الضيق لقصص النجاح الفريدة. يتحكم في عالم «أوروميكانكا» الجمال والفاخرة، فهو الذي يملك امتياز إعادة تصنيع المجوهرات التقليدية المغربية برؤية جديدة، وإعطائه التالق والمكانة التي يستحقها، ليأخذ مكانه في الصفوف الأمامية لتعرق دور الفاخرة العالمية.



► Réception de Aziz El Hajouji par sa Majesté le Roi Mohammed VI et décoré par la médaille de mérite, comme récompense à ses efforts pour l'emploi des personnes à besoins spécifiques. le 1^{er} Avril 2005

► إستقبال عزيز الحجوجي من طرف صاحب الجلالة الملك محمد السادس و توشيعه بوسام الاستحقاق، تقديراً لدوره في تشغيل الأشخاص ذوي الإحتياجات الخاصة، فاتح أبريل 2005

◀ Ouverture de l'usine en 1998, et signature du protocole d'accord avec Nouzha Chekrouni Secrétaire d'Etat auprès du ministre du Développement social, de la solidarité, de l'emploi et de la formation professionnelle, chargée des handicapés.

◀ إفتتاح المعمل سنة 1998 وتوقيع مذكرة إتفاق مع نزهة الشقرون، كاتبة الدولة المنتدبة لدى وزير التنمية الإجتماعية و التضامن و الوظيفة و التكوين المهني، المكلفة بالمعاقين.



Les bijoux berbères, des trésors d'argent

المجوهرات الأمازيغية كنوز من فضة



BY FATIMA EL ALAOUI | PHOTOS D.R.

Les bijoux berbères, souvent de grande dimension, sont en argent, sertis de pierres semi-précieuses et de breloques. Symboles d'une culture ancestrale, ils se déclinent en fibules, boucles, bracelets, khmissa, pectoraux, colliers et diadèmes. Véritables chefs d'œuvre, dotés de pouvoir de protection, ils nous fascinent toujours. Plongée dans l'univers magique de bijoux qui continuent à défier le temps.

تتميز المجوهرات الأمازيغية باعتمادها على معدن الفضة، المرصع بالأحجار الشبه كريمة، والتعويذات، وتكون غالبا بأحجام كبيرة، كما تعد المجوهرات الأمازيغية أحد أهم رموز ثقافة عريقة ضاربة جذورها في القدم، وتأتي على شكل، خلائات، وأقراط، وأساور، وخميسات، ودروع، وقلادات، وتيجان. وهي بمثابة تحف فنية تختزن بين نقوشها قوة تحصين من جميع الشرور، من خلال هذه الورقة سنغوص في أعماق العالم السحري لمجوهرات عريقة لا تزال تتحدى الزمن.

La fibule l'emblème de fierté

Bijou emblématique de l'orfèvrerie berbère, la fibule en est la plus ancienne expression. Certains historiens rattachent sa première apparition à l'âge de bronze. A l'origine accessoire du quotidien pour attacher les vêtements à l'instar d'une agrafe, la fibule devient un élément de parure à part entière. Riche en enseignements sur l'appartenance sociale et régionale de sa propriétaire, la fibule, dont le poids peut atteindre un kilogramme, se distingue par une grande diversité dans sa forme. Ainsi, elle peut être ronde, triangulaire, gravée, ciselée, pleine ou ajourée. Son iconographie si complexe et si riche révèle un travail artistique parfaitement maîtrisé. Les thèmes les plus utilisés dans sa décoration sont la rosace et ses pétales, le motif cruciforme autour d'un cœur, la main ou l'oeil, aux pouvoirs de protection. La fibule peut également être ornée de deux arbres de vie ou d'un poisson, symbole de fécondité. Celle-ci est sous-jacente dans la fibule de forme triangulaire qui renvoie à la représentation de l'image féminine. Les fibules se portent toujours par paire, et sont transmises de mère en fille, en gage de fertilité, de fécondité et d'amour.



الخللة شعار للفخر

هي الحلية التي تشكل أهم رموز صناعة المجوهرات الأمازيغية منذ أقدم العصور، إذ يرجع بعض المؤرخين ظهورها إلى العصر البرونزي، فهي في الأصل كانت بمثابة إكسسوار للاستعمال اليومي، لربط الملابس، إلى أن أصبحت حلية لتزيين الإطلالة. تختزل أشكال الخللة عددا من المعلومات عن صاحبيتها، كالانتماء الاجتماعي والقبلي، كما تتميز بتعدد أشكالها، التي تتباين بين المستدير، والمثلث، وتكون إما منقوشة مقطعة الحواف، أو مخزمة، وبأحجام يصل وزنها أحيانا إلى كيلوغرام واحد، فهذه الخاصيات المعقدة والغنية، تكشف عن عمل فني غاية في الإتقان. تزين الخللة في الغالب بأشكال الورد وبتلته، التي تضاف إليها اليد، أو العين أو الصليب المحاط بقلب لتشكل درعا واقيا من الشرور. ويمكن تزيين الخللة بشجرتي الحياة، أو بسمكة كرمز للخصوبة، وهذا يبرز من خلال الشكل المثلث للخللة، الذي يحيلنا على صورة المرأة. تلبس الخللة دائما بشكل ثنائي، وتنتقل عبر الأجيال من الأمهات إلى البنات، تعبيرا عن الخصوبة، والحب.



Khmissa, la magie du talisman

Symbole de protection, la Khmissa est le bijou le plus répandu dans les pays du Maghreb. Connu sous diverses formes depuis la préhistoire, la Khmissa (main) est devenue intimement liée à l'Islam. La main, instrument parfait donnée par le Créateur, possède cinq doigts, comme les cinq piliers de l'Islam ou encore les cinq versets de sourate Al Falaq aux effets de protection contre le mal. La Khmissa berbère est autant un talisman que symbole de force et de pouvoir, prodiguant à son propriétaire fortune, prospérité et bonheur.

Les artisans ont apporté beaucoup de soin à la réalisation de ce bijou. Différents motifs l'enjolivent, comme un animal, un oiseau, un poignard ou encore un œil en forme d'étoile ou de rose. La main est stylisée, souvent symétrique avec deux pouces recourbés, les trois doigts du centre collés et de longueurs égales. Des pierres de couleur serties peuvent également agrémenter ce bijou, et parfois même une main en pendeloque. La Khmissa peut faire partie d'un collier, être portée en pendentif ou être intégrée à un bijou.



الخميصة، سحر التعويذة

الخميصة هي الحلية الأكثر شعبية في بلدان المغرب العربي، التي ترمز إلى الحماية، وهي معروفة بأشكال مختلفة منذ عصور ما قبل التاريخ، والخميصة (اليد) أصبحت مرتبطة ارتباطاً وثيقاً بالإسلام. فهي الأداة المثالية التي وهبها الله للإنسان، وتضم خمسة أصابع تماماً مثل أركان الإسلام الخمسة، أو الخمس آيات التي تتضمنها سورة الفلق، التي تحمي من كل الشرور. الخميصة الأمازيغية هي تعويذة ورمز للقوة والسلطة، تمنح لمالكها الثروة، والرخاء، والسعادة. أعطى الحرفيون لصناعة الخميصة عناية خاصة، إذ تلبس زينات متعددة مثل حيوان، أو طائر، أو خنجر، أو عين على شكل نجمة أو وردة. تقاطيع شكل الخميصة متناظرة، مع إبهامين على الجوانب، وثلاثة أصابع وسطى متلاصقة، ومتساوية الطول، ويمكن أن تكون مرصعة بأحجار ملونة، وأحياناً تضم يداً على شكل قلادة معلقة. ويمكن للخميصة أن تشكل جزءاً من عقد، أو عبارة عن قلادة، كما يمكن أن تدمج كجزء من حلية.



Pectoraux et colliers la dimension magistrale

زينة الصدر أبعاد هائلة

La parure pectorale prend diverses formes. Elle peut être formée de deux rangées de plaques circulaires, gravées de différentes représentations symboliques et séparées par des coraux en racine et des grains d'ambre, comme elle peut être composée de deux fibules et de chaînes les reliant. Ciselée dans l'argent massif, incrustée de pierres brutes, améthyste, simples galets de verre ou encore de clochettes en argent, la parure pectorale peut également être enrichie d'un médaillon en fakroune (tortue).

Les colliers berbères peuvent être de dimensions énormes. Ils sont composés de perles diverses, de boucles d'argent émaillées, de pendentif, de pièces de monnaie anciennes, d'ambre, de corail ou de verroterie et de résine. Les pierres dans le bijou ne viennent pas seulement pour en rehausser l'éclat, mais peuvent parfois constituer la pièce principale, comme c'est le cas pour l'ambre (Loubane) des colliers.

تأخذ زينة الصدر أشكالاً متعددة، إذ يمكن أن تكون عبارة عن صفين من اللوحات الدائرية، المنحوتة برموز تتخللها شعاب مرجانية، وحبّات من اللوبان، كما يمكن أن تكون على شكل خلاتين تربط بينهما سلاسل مصنوعة من الفضة الحرة، ومرصعة بالأحجار الخام، مثل الجشمت، أو ببساطة بقطع من الزجاج، أو متدليات من الفضة، كما يمكن تزيين حلية الصدر بميدالية تسمى «الفكرون». وتتميز قلادات الصدر الأمازيغية بأحجامها الهائلة، التي تتألف من أنواع مختلفة من الأحجار، ومن أقراط لامعة من الفضة، وقطع نقدية قديمة، وحبّات اللوبان، والمرجان، والخرز الزجاجي، فالأحجار ليست بمثابة زينة للقلادة فقط، بل تكون أحياناً القطع الأساسية للقلادة مثل قلادات اللوبان الرائعة.





Les parures de tête un diadème de reine

Les parures de tête sont des bijoux très anciens. Il en existe plusieurs modèles. Généralement composé de plusieurs plaques en argent émaillé, ce bijou, qui ceint le front, est orné de pendeloques, de gros cabochons de corail et de boules d'argent reliés entre elles par des anneaux et des demi-sphères. Il peut également être formé d'un crochet, qui se fixe à l'arrière sur le foulard de tête, d'un système de chaînettes reliant des plaques et soutenant sur les côtés les boucles d'oreilles, tandis qu'un bandeau principal, composé de trois pièces constitue le décor frontal auquel sont accrochés, descendant jusqu'aux yeux, des petites pendeloques. Le bijou frontal, porté par la mariée le jour de son mariage, symbolise l'alliance entre deux familles ou deux clans. L'interprétation de la parure frontale berbère trouve son pendant dans la joaillerie avec le fameux "Kheït Errih". Cette parure citadine, légère, se présente sous forme d'un fil de perles d'or et de pierres précieuses rehaussée sur le front par trois autres perles en forme de goutte d'eau, de rubis ou d'émeraude.

حلي الرأس تاج الملكة

حلي الرأس من المجوهرات القديمة، التي تتعدد نماذجها، وعادة ما تأخذ شكل لوحات فضية لامعة، وتزين هذه الحلية، التي تطوق الجبين، بمتدليات، وشعاب مرجانية، وكرات فضية تربط بينها حلقات، وأنصاف دوائر، ويمكن لحلية الرأس أن تضم مشبكاً يثبت على الجزء الخلفي لوشاح الرأس، ليكون نظاماً من السلاسل الصغيرة، التي تربط بين لوحات الحلية، وتدعم الأقراط من الجانبين، في حين يضم الشريط الرئيسي، الذي يزين الجبين، ثلاثة قطع تضم متدليات صغيرة تصل إلى العينين. ترمز حلية الجبين، التي تضعها العروس يوم زفافها إلى ترابط عائلتين، أو عشيرتين.

يعد تفسير حلية الجبين الأمازيغية، نظيره في صناعة المجوهرات الحضرية في «خيط الريح» هذه الحلية الخفيفة، التي صبغت على شكل خيط رفيع من اللآلئ الذهبية، والأحجار الكريمة، التي تضاف إليها ثلاثة أحجار كريمة تأخذ شكل قطرات الماء وتكون إما من الياقوت أو الزمرد.

Les bracelets et chevillières le pouvoir de séduction

Le bracelet est le bijou le plus répandu et le plus anciennement porté par les femmes. Larges et volumineux, décorés de pointes pyramidales, de calligraphies en tfinagh ou de symboles, les bracelets sont précieusement ouvragés. Toute une symbolique est développée autour de ce bijou au cours des préparatifs de mariage dans le but de favoriser la prospérité du jeune couple. Toujours portés par paire, les bracelets peuvent être assortis aux anneaux de cheville, également symétriques. Appelés Khoukhal, les bracelets de chevilles, richement décorés de symboles traditionnels et de motifs, étaient un incontournable de la parure féminine. Traditionnellement, les Khoukhal servent de rempart contre les génies (Jnoun). Mais pas seulement. Les Khoukhal s'inscrivent aussi dans un rite de séduction, car leurs bruits, qui rythment la démarche de la femme, en disent long sur celle qui les porte. Le port des Khoukhal a pratiquement disparu, et même les bracelets se sont allégés. La "Nbala", bracelet à charnière et présentant des motifs colorés, révèle la grande créativité des artisans berbères.



الأساور والخلخال سلطة الإغراء

يعد السوار من أقدم وأشهر الحلي التي تزينت بها النساء، فهي عريضة وضخمة، مزينة بأهرامات حادة، ومزخرفة بحروف تيفيناغ، أو رموز أمازيغية، وهي منحوتة بعناية، وتعتبر الأساور عن رمزية كبيرة خلال التحضير لحفل الزفاف، الهدف منها ضمان السعادة والرخاء للعريس والشباب.

تلبس الأساور دائماً أزواجاً، ويمكن أن تكون متناسقة مع أساور الأرجل التي تسمى «الخلخال»، إذ يكون مزينا برسومات ورموز تقليدية، وهو من بين الحلي التي كانت النساء لا تستغني عنها. ويصنف الموروث التقليدي للخلخال بمثابة محصن يحمي من الجن، لكنه يدخل أيضاً ضمن طقوس الإغراء اللذني، لأن الصوت الذي ينبعث منه يقول الكثير عن المرأة التي تزين به كاحلها. إلا أن الزينة بالخلخال انقرضت، وحتى أساور المعصم أصبحت أصغر أجساماً، وأخف وزناً، أما «النبالة» السوار الذي يضم قفلاً، فهي تبرز الحس الإبداعي الكبير للصياغة الأمازيغية.



Le social, fer de lance d'OroMecanica

العمل الاجتماعي في قلب اهتمامات "أوروميكانيك"

OroMecanica est l'une des premières entreprises marocaines à intégrer des jeunes à besoins spécifiques dans ses rangs. Cette action s'inscrit au cœur des missions de cette entreprise citoyenne qui rêve d'un monde meilleur pour tous, et s'implique à tous les niveaux pour relever ce défi.

تعتبر "أوروميكانيك" من أولى الشركات السبابة إلى إدماج الشباب من ذوي الاحتياجات الخاصة في صفوفها، ويدخل هذا الاختيار في صميم أولويات هذه المؤسسة المواطنة، التي تحلم بعالم أفضل للجميع، وتعمل جاهدة على كل المستويات لرفع هذا التحدي.

Depuis plusieurs années, OroMecanica a fait de l'insertion des personnes à besoins spécifiques une priorité. Formation, formation continue, encadrement et accompagnement sont déployés pour offrir à des jeunes les meilleures conditions de travail et d'épanouissement. C'est ainsi que tout un programme a été mis en place dès 1998, au moment de l'ouverture de l'usine OroMecanica. Un protocole d'accord avait même été signé avec l'autorité de tutelle. S'inspirant de la volonté du fondateur d'OroMecanica, Aziz El Hajouji d'offrir de véritables opportunités d'emplois à certaines tranches de la société pénalisées du fait de leur handicap, ce programme fait désormais partie prenante des traditions de cette entreprise citoyenne. L'implication d'OroMecanica dans l'insertion professionnelle des personnes à besoins spécifiques est également reconnue en haut lieu. Le 1er Avril 2005, Sa Majesté le Roi Mohammed VI a décerné la médaille de mérite au Président directeur général d'OroMecanica, M. El Hajouji, pour les efforts déployés par son entreprise dans ce sens.

منذ عدة سنوات، سعت شركة "أوروميكانيك" إلى وضع إدماج الأشخاص من ذوي الاحتياجات الخاصة ضمن أولوياتها، وتبعت مسارهم المهني بالتكوين، وإعادة التكوين، والتأطير، والمرافقة، لتوفر لهم أفضل ظروف للعمل وتحقيق الذات. ففي سنة 1998، مع افتتاح شركة "أوروميكانيك"، وإرادة من مؤسسها عزيز الحجوجي، جرى وضع برنامج، وتوقيع اتفاقية مع السلطات المختصة، من أجل إدماج هذه الفئة الهشة، وأصبح تطبيق هذا البرنامج تقليدا مهما في هذه الشركة المواطنة. اهتمام "أوروميكانيك" بالإدماج المهني لهذه الشريحة المجتمعية، معترف به من طرف أعلى سلطة في البلد، إذ منح صاحب الجلالة الملك محمد السادس وسام الاستحقاق لعزيز الحجوجي الرئيس المدير العام لـ "أوروميكانيك" في فاتح أبريل من سنة 2005، على الجهود التي يبذلها في هذا الاتجاه.



Insertion professionnelle et actions citoyennes

Issus en grande majorité de l'association marocaine des enfants sourds (A.M.E.S) et de l'Institution Mouna pour les enfants sourds, les jeunes sont pris entièrement en charge par l'entreprise. Encadrés par des artisans de renom et des formateurs qualifiés, ils apprennent les bases du métier d'orfèvre dans le centre de formation créée à cet effet au sein même d'OroMecanica. Cette approche unique dans son genre a permis à des dizaines de jeunes à besoins spécifiques d'apprendre un métier et surtout de travailler.

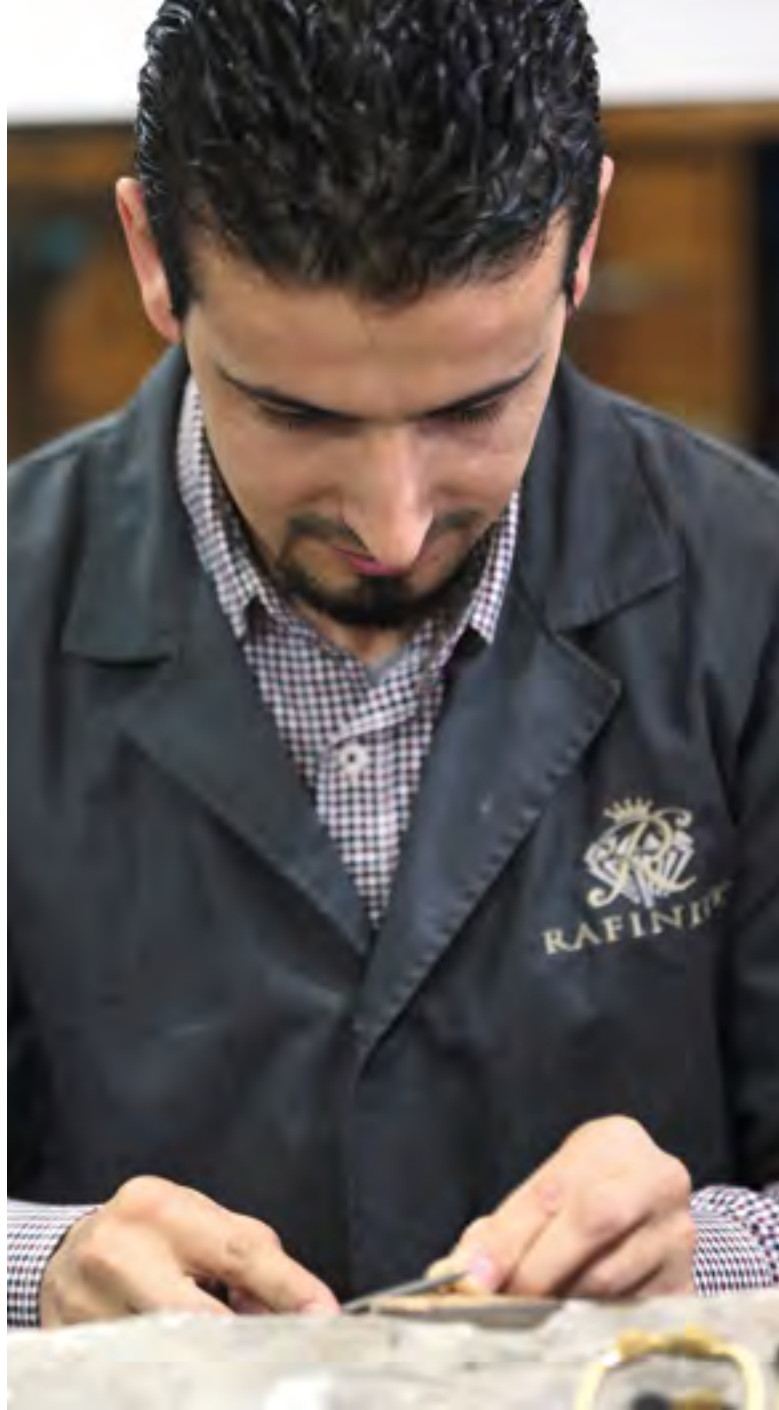
Actuellement, ce sont plus de 63 personnes à besoins spécifiques qui sont employées par OroMecanica dans ses différents ateliers. « Pendant deux ans, les jeunes à besoins spécifiques apprennent le métier. Ensuite, ils ont le choix : soit intégrer la société, soit, s'ils le souhaitent, monter leur propre atelier. Et même dans ce cas-là, nous continuons à les accompagner et à les soutenir », assure Faouz Sanaa Tadlaoui, directrice générale d'OroMecanica. L'entreprise compte augmenter encore plus le nombre des personnes à besoins spécifiques en intégrant une quarantaine d'autres jeunes au cours de l'année 2016. Les jeunes qui ont choisi de faire carrière au sein d'OroMecanica sont répartis entre les différents ateliers de création et de fabrication des bijoux. Ciselure, polissage, assemblage, sertissage, etc. sont autant de métiers que les apprentis maîtrisent au cours de leur formation. Et si la précision et la minutie sont des qualités inhérentes au métier d'orfèvre, la dextérité et la patience sont également indispensables. Ce sont justement-là quelques-unes des qualités dont peuvent se prévaloir les jeunes à besoins spécifiques recrutés par OroMecanica à l'issue de leur formation. Dans les ateliers de la célèbre usine, ces jeunes se font rapidement remarquer par le souci qu'ils apportent à l'exécution de toutes les tâches qui leur sont confiées et par la passion qu'ils mettent à l'ouvrage.



إدماج مهني و مبادرات مواطنة

يأتي معظم الشباب من ذوي الاحتياجات الخاصة، من الجمعية المغربية للأطفال الصم، (A.M.E.S) ومؤسسة "منى" للأطفال الصم، وتعمل "أوروميكانيك" على احتضانهم، وتمنحهم التكوين والتأطير على يد مهنيين مرموقين، ومكونين أكفاء، يمكنهم من أسس حرفة الصياغة، بمركز التكوين الذي أنشأته "أوروميكانيك" لهذا الغرض. هذه المقاربة الفريدة من نوعها، مكنت عشرات الشباب من ذوي الاحتياجات الخاصة من تعلم حرفة، ومن ولوج سوق الشغل. تشغل "أوروميكانيك" حاليا بمخنتلف ورشاتها، أزيد من 63 شابا من ذوي الاحتياجات الخاصة، تقول فوز سناء التدلاوي، المدير العام لـ "أوروميكانيك": "يقضي الشباب ذوو الاحتياجات الخاصة سنتين بالمركز لتعلم حرفة الصياغة، بعدها، يختارون الالتحاق بالمؤسسة، أو إنشاء ورشتهم الخاصة، وحتى في هذه الحالة نستمر في مرافقتهم ودعمهم". وتعتزم الشركة رفع عدد العاملين بها من ذوي الاحتياجات الخاصة، من خلال دمج 40 عاملا خلال سنة 2016.

يتوزع الشباب الذي يختار العمل في "أوروميكانيك" بين عدد من الورشات من التصميم وصناعة المجوهرات، والنحت، والتلميع، والجمع، والترصيع... تقنيات ومهارات يتعلمها هؤلاء الشباب خلال فترة التدريب، فإذا كانت الدقة من الصفات المتأصلة لدى الصائغ فإن البراعة والصبر لا يمكن الاستغناء عنهما، وهذه الصفات هي التي تؤهل الشباب للالتحاق بشركة "أوروميكانيك" بعد نهاية التكوين، في ورشات المصنع الشهير، يظهر انخراط هؤلاء الشباب في العمل وتفانيهم في تنفيذ كل المهام الموكولة إليهم، بحب ودقة.



Un cœur en or

Les actions sociales initiées par OroMecanica sont aussi diverses que nombreuses. Elles confirment la mission sociétale que l'entreprise a fait sienne. Et si on se refuse par pudeur à évoquer les différents dons offerts à telle ou telle association ou les aides allouées à quelques actions à caractère social, parler de l'expédition humanitaire de Meriem El Hajouji a surtout pour but de donner l'exemple et d'inciter d'autres bonnes âmes à suivre cette voie et à offrir un peu de leur temps et des dons en nature à des populations nécessiteuses. Pour sa dernière action, Meriem a choisi de se rendre à Anergui, un lieu presque perdu, situé à plus de 4 heures de route de Béni Mellal. Dans cette région montagneuse enclavée, Meriem s'est sentie touchée au tréfonds de son âme par les difficiles conditions de vie de ces populations, sans ressources et livrées à elles-mêmes. « *La distribution des dons s'est faite dans d'excellentes conditions grâce au soutien de l'association et des autorités locales. Je suis revenue épuisée de cette expédition, mais satisfaite de ce que nous avons pu accomplir. Nous avons apporté un peu de joie aux enfants à la veille de la célébration de la fête d'Al Mawlid, en leur offrant des jouets et des petites douceurs pour égayer leur quotidien. Nous avons aussi distribué aux familles des vivres, des couvertures et des vêtements chauds... Depuis mon retour à Casablanca, les images défilent toujours dans ma tête, je suis submergée par l'émotion, mais bien décidée à renouveler cette opération...* », raconte Meriem. La jeune femme est, en effet, bien décidée à tendre la main à ces populations coupées du monde et qui manquent de tout, au minimum deux fois par an, en hiver et à la veille du Ramadan. Instaurer et restaurer des conditions permettant à des familles dans le besoin de retrouver leur dignité humaine et une vie décente s'inscrivent au cœur des actions que comptent désormais mener Meriem El Hajouji et sa maman. Un magnifique jalon est posé, augurant de lendemains meilleurs pour les populations d'Anergui et des environs. Sur les pas du fondateur d'OroMecanica, l'ensemble de la famille El Hajouji a fait sienne ses valeurs humanistes et de générosité. Un bel exemplaire à suivre par tous.

Un cœur en or

تقوم مؤسسة "أوروميكانيك" بعدة مبادرات اجتماعية وخيرية، إلا أنها تفضل عدم الكشف عن كل المساعدات التي تمنحها لعدد من الجمعيات، أو مشاركتها في تظاهرات ذات طابع اجتماعي، لكن الهدف من الحديث عن المبادرة الإنسانية لمريم الحجوجي هو إعطاء المثل، وتحفيز فاعلي الخير للسير على نفس النهج، في المبادرة الأخيرة، التي قامت بها مریم الحجوجي، اختارت الذهاب إلى منطقة "أنركي"، التي تبعد عن مدينة بني ملال بأربع ساعات، في هذه المنطقة الجبلية المعزولة، وقفت مریم على الظروف القاسية التي يعيشها سكان البلدة، التي تفتقد لأي مورد عيش، وهذا ترك أثراً عميقاً في نفسها، تحكي مریم عن هذه الرحلة قائلة: "جرت عملية توزيع المواد الغذائية في ظروف جيدة بفضل دعم الجمعية، والسلطات المحلية، وعدت من هذه الرحلة متعبة، لكن سرعان ما اختفى التعب لأنني رأيت الفرحة في عيون الأطفال، قبيل عيد المولد النبوي، كانوا فرحين باللعب والحلويات، وزعنا أيضاً أغذية وملابس دافئة، ومنذ عودتي إلى الدار البيضاء وصور هؤلاء الأطفال لا تفارق مخيلتي، لذا قررت أن أعيد نفس المبادرة".

مریم عازمة إذن على مد يد العون إلى هذه الفئة المعزولة عن العالم، والتي تفتقر لكل شيء، وقررت أن تزور هؤلاء السكان على الأقل مرتين في السنة، خلال فصل الشتاء، وقبيل شهر رمضان. تهيئ ظروف العيش الكريم لعائلات فقيرة، واستعادة كرامتهم، أشياء تدخل في صميم الأعمال الاجتماعية، التي تعتزم مریم الحجوجي القيام بها رفقة والدتها، وبهذا تكون وضعت أساس عمل خيري رافع يبشر سكان بلدة "أنركي" ونواحيها بغد أفضل.

وسيرا على خطى مؤسس "أوروميكانيك" تبنى أسرة الحجوجي قيم الإنسانية والكرم، لتكون أجمل قدوة.

"أوروميكانيك" أسرة كبيرة

كل شروط العمل متوفرة لتمكين الشباب من ذوي الاحتياجات الخاصة من العمل في ظروف جيدة، ومعرفة واجباتهم وحقوقهم، وفي هذا الإطار نظمت "أوروميكانيك" في 28 ماي 2015 يوما دراسيا حول قانون الشغل، بمشاركة مع الجمعية المغربية للأطفال الصم. وكان ذلك اليوم فرصة تعرف خلاله هؤلاء العاملون على الخطوط العريضة لقانون الشغل عن طريق لغة الإشارة. فهذه المبادرة الجميلة ليست معزولة، لأن عزيز الحجوجي يولي اهتماما خاصا لكل العاملين معه.

فالملاحظ أن مریم ولبلى الحجوجي تربطهما علاقة صداقة وتواطء مع كل العاملين بالمؤسسة، تقول مریم الحجوجي: "والدي يعتبر كل العاملين بمثابة أبنائه، فهو يمنحهم باستمرار دعمه المعنوي والمادي"، الجانب الإنساني لمؤسس علامة "رافينيتي"، وقلبه الكبير، خصال نبيلة ورثها عنه أبناؤه، وتتجلى أحد مظاهرها في البادرة الإنسانية، التي قامت بها مریم الحجوجي، إذ لم تتوان في مواجهة البرد القارص، و سلك أوعر الطرق لإيصال الإمدادات لسكان تفتقر للبسط الحاجيات.

La grande famille OroMecanica

Toutes les conditions sont d'ailleurs réunies pour permettre à ces jeunes de travailler dans un cadre agréable. Et toujours dans le souci d'offrir à ces personnes à besoins spécifiques tous les outils pour connaître leurs droits et devoirs, OroMecanica a organisé, le 28 mai 2015, en collaboration avec l'association Marocaine des enfants sourds (A.M.E.S), une journée d'études autour du Code du travail afin d'en traduire les grandes lignes aux employés de l'entreprise en langage des signes. Cette belle initiative n'est pas isolée. M. El Hajouji veille tout particulièrement au bien-être de ses employés. L'observateur ne peut que relever la complicité et l'amitié qui lient Meriem et Leila El Hajouji à l'ensemble des employées de l'entreprise. « *Mon père considère tous les employés comme ses propres enfants. Il leur apporte constamment son soutien moral et matériel* », confie Meriem El Hajouji. Le côté humaniste du fondateur de l'emblème Rafinity et son cœur d'or se retrouvent également chez ses descendants. Sa plus belle expression en est donnée par Meriem El Hajouji qui vient de braver le froid glacial et des routes impraticables pour apporter vivres et nourritures à des populations démunies.



RAFINITY
HAUTE JOAILLERIE

Site web : www.Rafinity.co.ma
Facebook : www.facebook.com/Rafinity
Instagram: [Rafinity_Officiel](https://www.instagram.com/Rafinity_Officiel)

Ouverture prochaine dans
la ville de Marrakech.

الافتتاح قريب بمدينة مراكش

Casablanca:

Oromecanica Showroom:

Chemin tertiaire 1029 Z.I
Sidi Maârouf
Tél: 0522 33 59 17/18/19/20

Rafinity Fashion Store:

Boulevard de l'océan Ain Diab
Morocco Mall
Tél: 0522 79 67 56/57
0694 98 27 89

Kissariat Dahab El Hajouji:

Boulevard de l'océan Ain Diab
Morocco Mall
Tél: 0656 73 60 68

Rafinity Aéroport:

Aéroport Mohamed V -
Terminal II - Nouasser
Tél: 0522 53 92 37

Rafinity Fashion Store:

Ouverture prochaine sur le
boulevard Zerkouni

Rabat:

Rafinity MegaMall:

Centre commercial Mega Mall,
avenue Mohamed VI-Km 4,2
Quartier Souissi
Tél: 0537639543/0537634388

Rafinity Marjane:

Marjane Hay Ryad Galerie
Marchande.
Tél: 0537716060

Rafinity Hôtel Sofitel:

Hôtel Sofitel jardin des roses
BP 450-Aviation Souissi
Tél: 0661192803

Tétouan:

Rafinity Marjane:

Route de Sebta Marjane.
Tél: 0539 99 11 37

Tanger:

Tanger city center, Malabata
90000 Baie de Tanger
Tél: 0661192803

الرباط

رافينيتي ميكا مول

شارع محمد السادس كلم 4,2
السويسى ميكا مول الرباط
الهاتف: 0537634388/0537639543

رافينيتي مرجان

مرجان حي الرياض رواق البيع
الهاتف: 0537716060

رافينيتي فندق سوفتال

فندق سوفيتيل حدائق الورود
السويسى الرباط
الهاتف: 0661192803

تطوان

رافينيتي مرجان

طريق سبتة مرجان
الهاتف: 0539 99 11 37

طنجة

طنجة ستي سنتر مالاباطا
90000 خليج طنجة
الهاتف: 0661192803

الدار البيضاء

فضاء العرض أوروميكانكا

طريق تيريتير 1029 المنطقة
الصناعية سيدي معروف
الهاتف: 0522 33 59 17/18/19/20

رافينيتي فاشين سيتور

شارع المحيط عين الذئاب، مركز
موروكو مول الدار البيضاء
الهاتف: 0522 79 67 56/57
0694 98 27 89

فيسارية الذهب الجوجي

شارع المحيط عين الذئاب، مركز
موروكو مول الدار البيضاء
الهاتف: 0656 73 60 68

رافينيتي مطار محمد الخامس

مطار محمد الخامس/ محطة رقم 2/
النواصر

الهاتف: 0522 53 92 37

رافينيتي فاشين سيتور

الافتتاح قريب بشارع الزرقطوني

A unique hotel experience

SELMAN
MARRAKECH
★★★★★



Km 5 Route d'Amizmiz - 40160 Marrakech + 212 524 45 96 00 - info@selman-marrakech.com
www.selman-marrakech.com



RAFINITY
HAUTE JOAILLERIE